叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 瑞典的圣诞节；或者，光明节(christmas In Sweden; Or, A Festival Of Light) 000001

2. 瑞典的圣诞节；或者，光明节(christmas In Sweden; Or, A Festival Of Light) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑞典的圣诞节；或者，光明节(Christmas in Sweden; or, A festival of light)

{ [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
{ 2 } { 3 }
{ 2 } { 3 }

2 3

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[ɪn]['swiːd(ə)n]
in Sweden
在 瑞典

在瑞典

[ɔːr]
or
或者

或者

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [laɪt]
A Festival of Light
一个 节日 的 光

光明节

[baɪ]
BY
经过

经过

['serə] ['gɜːrtruːd] ['pɑːmɝˌɔɪ]
SARAH GERTRUDE POMEROY
莎拉 格特鲁德 波默罗伊

莎拉·格特鲁德·波默罗伊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['bɜːrθə] [diː] . ['hɑːksi]
BERTHA D . HOXIE
伯莎 D . 霍克西

伯莎·D·霍克西

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['deɪnə] ['ɛstiːz] & ['kʌmpəni]
DANA ESTES & COMPANY
达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

['pʌblɪʃərz] { [fɔːr] }
PUBLISHERS { 4 }
出版商 { 4 }

出版商{4}

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ]['deɪnə] ['ɛstiːz] & ['kʌmpəni]
By Dana Estes & Company
经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['krɪsməs] [ɪn] ['swiːd(ə)n]
CHRISTMAS IN SWEDEN
圣诞节 在 瑞典

瑞典的圣诞节

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'loʊniəl] [pres] [siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Electrotyped and Printed by THE COLONIAL PRESS C . H . Simonds & Co . ,
电铸 和 打印 经过 这 殖民 按 C . H . 西蒙兹 & 合作 . ,
['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . { [faɪv] }
Boston , U . S . A . { 5 }
波士顿 , U . S . 一个 . { 5 }

由美国波士顿殖民地出版社 CH Simonds & Co. 电铸印刷{5}

['krɪsməs] [ɪn] ['swiːd(ə)n]
CHRISTMAS IN SWEDEN
圣诞节 在 瑞典

瑞典的圣诞节

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [laɪt]
THE FESTIVAL OF LIGHT
这 节日 的 光

光明节

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ A telegram for you , sir .
“ 一个 电报 为了 你 , 先生 .

“先生，给您发了一封电报。”

” [ɛl'frɛdə] , [ðə; ði] ['prɪti] ['swiːdɪʃ] [meɪd] ,
” Elfreda , the pretty Swedish maid ,
” 埃尔弗雷达 , 这 漂亮的 瑞典 女佣 ,

“漂亮的瑞典女仆艾尔弗雷达，

['hændɪd][ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət]
handed the envelope to Professor Edgecombe as the family were seated at
递交 这 信封 到 教授 埃奇科姆 作为 这 家庭 是 坐着 在
['brekfəst] [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
breakfast one spring morning .
早餐 一 春天 早晨 .

在一个春日的早晨，一家人围坐在餐桌旁吃早餐时，他把信封递给了埃奇科姆教授。

['telɪgræm] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] [ðæt] ['haʊshoʊld] , [soʊ] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][dʒɑ:n] , [ðə; ði]

Telegrams	were	not	unusual	in	that	household	,	so	Dorothy	and	John	,	the
电报	是	不是	异常	在	那	家庭	，	所以	多萝西	和	约翰	，	这

[prə'fɛsɚz] ['tʃɪldrən] ,

Professor's	children	,
教授们	孩子们	，

在那户人家里，电报并不罕见，所以教授的孩子多萝西和约翰也经常收到电报。

['skersli] [hi:did] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

scarcely	heeded	the	interruption	and	were	unprepared	for	the	excitement
几乎	听从了	这	中断	和	是	毫无准备	为了	这	激动

[wɪtʃ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɪt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] [ə'raʊzd] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət][hoʊm] .

which	this	particular	bit	of	yellow	paper	aroused	in	their	quiet	home	.
哪个	这	特别的	少量	的	黄色的	纸	被唤醒	在	他们的	安静的	家	.

他们几乎没有注意到这突如其来的打扰，也完全没有预料到这张小小的黄纸会在他们平静的家中引起如此大的轰动。

[wen] [ðer; ðər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hi:; hi] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə]

When	their	father	had	read	the	message	,	he	passed	it	across	the	table	to
什么时候	他们的	父亲	有	读	这	信息	，	他	通过了	它	穿过	这	桌子	到

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	，

父亲读完信后，把它递给了桌子对面的妻子。

[hu:] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑ:ŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

who	dropped	the	sugar	-	tongs	in	her	eagerness	,	as	soon	as	she	had
WHO	掉落	这	糖	-	钳	在	她	渴望	，	作为	很快	作为	她	有

[glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

glanced	at	the	message	.
瞥了一眼	在	这	信息	.

她一看到消息就急忙把糖钳掉在了地上。

“ [oʊ] ， [dʒɔ:rdʒ] ， ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] ， “ [its] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][ðə; ði]

“	Oh	,	George	,	”	she	cried	,	“	it's	too	good	to	be	true	that	you	really	have	the
“	哦	，	乔治	，	”	她	哭	，	“	它是	也	好的	到	是	真的	那	你	真的	有	这

[ə'pɔɪntmənt] . ”

appointment	.	”
预约	.	”

“哦，乔治，”她喊道，“你真的得到这份工作，这简直太好了，好得难以置信。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [kraɪd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,

“	What	is	it	?	”	cried	both	children	in	chorus	,
“	什么	是	它	?	”	哭	两个都	孩子们	在	合唱	，

“那是什么？”两个孩子异口同声地喊道。

[dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

distracted	from	their	conversation	by	the	unusual	excitement	of	their	little
愣	从	他们的	对话	经过	这	异常	激动	的	他们的	小的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他们被小妈妈异常兴奋的举动分散了注意力，停止了交谈。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə]['swi:d(ə)n][tu:; tə][spend] ['fɑ:ðɚz] [sə'bætɪkl] [jɪr] ,

“	It	means	that	we	are	all	going	to	Sweden	to	spend	father's	sabbatical	year	,
“	它	方法	那	我们	是	全部	去	到	瑞典	到	花费	父亲的	学术休假	年	，

“这意味着我们全家都要去瑞典度过父亲的学术休假年，

” [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

”	replied	their	mother	.
”	回复	他们的	母亲	.

“他们的母亲回答道。”

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] ['kwɪkli] .

“	All	of	us	?	”	asked	Dorothy	quickly	.
“	全部	的	我们	?	”	问	多萝西	迅速地	.

“我们所有人？”多萝西急忙问道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['welkəmd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [kɔːld] [ə; eɪ] [sə'bætɪkl] [jɪr] [wɪtʃ] [kʌmz]

She	had	not	welcomed	the	period	of	rest	called	a	sabbatical	year	which	comes
她	有	不是	欢迎	这	时期	的	休息	称为	一个	学术休假	年	哪个	来

[tuː; tə] [moʊst] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [wʌns] [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

to	most	New	England	college	professors	once	in	seven	years	,
到	最多	新的	英格兰	大学	教授们	一次	在	七	年	,

她并不喜欢被称为学术休假年的这段休息时间，这种休假年对于大多数新英格兰地区的大学教授来说每七年一次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [jɪr]

because	she	remembered	that	many	of	her	playmates	had	spent	the	year
因为	她	记得	那	许多	的	她	玩伴	有	花费	这	年

[wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [waɪl] [ðer; ðər] ['perənts] ['trævld] [ɪn] ['jʊrəp] ,

with	relatives	while	their	parents	travelled	in	Europe	,
和	亲属	尽管	他们的	父母	旅行	在	欧洲	,

因为她记得，她的许多玩伴在父母去欧洲旅行期间，都和亲戚们一起度过了这一年。

[ænd; ənd] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['pɑːrtɪŋ] . { [sɪks] }

and	home	-	loving	little	Dorothy	dreaded	a	similar	parting	.	{	6	}
和	家	-	爱	小的	多萝西	令人恐惧的	一个	相似的	离别	.	{	6	}

恋家的小女孩多萝西也害怕类似的离别。{6}

“ [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː] ? ” [æskt] [dʒɑːn] [ɪn'kredʒələsli] .

“	Do	you	really	mean	that	we	are	going	too	?	”	asked	John	incredulously	.
“	做	你	真的	意思是	那	我们	是	去	也	?	”	问	约翰	难以置信地	.

“你的意思是说我们也要去吗？”约翰难以置信地问道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [miːnz] , ” [sed] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] .

“	That's	exactly	what	your	mother	means	,	”	said	Professor	Edgecombe	.
“	那就是	确切地	什么	你的	母亲	方法	,	”	说	教授	埃奇科姆	.

“你母亲的意思正是如此，”埃奇科姆教授说。

“ ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

“	Mother	and	I	couldn't	go	away	for	a	year	and	leave	you	children	at
“	母亲	和	我	不能	去	离开	为了	一个	年	和	离开	你	孩子们	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

“我和妈妈不可能离开一年，把你们孩子留在家里。”

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Besides	it	is	not	going	to	be	entirely	a	year	of	rest	for	me	,
除了	它	是	不是	去	到	是	完全	一个	年	的	休息	为了	我	,

此外，这对我来说并非完全是休息的一年。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['telɪgræm] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [jɪr]

for	this	telegram	has	brought	me	an	appointment	to	spend	the	year
为了	这	电报	有	带来	我	一个	预约	到	花费	这	年

[træns'leitiŋ] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['nɔːsmən] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

translating	some	stories	of	the	old	Norsemen	into	English	.
翻译	一些	故事	的	这	老的	北欧人	进入	英语	.

因为这封电报给我带来了一份工作，让我用一年的时间将一些古诺斯人的故事翻译成英文。

[ðə; ði][oʊld][aɪs'lændɪk]['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] ['stʌdi] [ɪz][ɪn]['swi:d(ə)n][ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]

The	old	Icelandic	document	which	I	am	to	study	is	in	Sweden	and	so	we
这	老的	冰岛语	文档	哪个	我	是	到	学习	是	在	瑞典	和	所以	我们

[kæn; kən]['set(ə)l][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] . ”

can	settle	there	for	the	winter	.	”
能	定居	那里	为了	这	冬天	.	”

我要研究的那份古老的冰岛文献在瑞典，所以我们可以在那里过冬。

“ [hə'rɑ:] ！ [hə'rɑ:] ！ ” [kraɪd][dʒɑ:n] , [ɪn'taɪərli] [fər'getfl] [ʌv; əv]['teɪbl] ['mænərz] .

“	Hurrah	!	hurrah	!	”	cried	John	,	entirely	forgetful	of	table	manners	.
“	欢呼	!	欢呼	!	”	哭	约翰	,	完全	健忘	的	桌子	礼仪	.

“万岁！万岁！”约翰大喊道，完全忘记了餐桌礼仪。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , [ɛl'frɛdə] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə]['swi:d(ə)n] , [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk]

“	Just	listen	,	Elfreda	,	we	are	all	going	to	Sweden	,	now	what	do	you	think
“	只是	听	,	埃尔弗雷达	,	我们	是	全部	去	到	瑞典	,	现在	什么	做	你	思考

[ʌv; əv] [ðæt] ?

of	that	?
的	那	?

“听着，艾尔弗雷达，我们都要去瑞典，你觉得怎么样？”

” [klæʃ] ！

”	Clash	!
”	冲突	!

“冲突！

['bætər] ！

batter	!
连击	!

连击！

[bæŋ] ！

bang	!
砰	!

砰！

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [treɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wel] - [treɪnd] [ɛl'frɛdə] [stʊd]

the	serving	-	tray	fell	to	the	floor	and	pretty	,	well	-	trained	Elfreda	stood
这	服务	-	托盘	跌倒	到	这	地面	和	漂亮的	,	出色地	-	受过训练	埃尔弗雷达	站立

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

unconscious	of	disaster	,
无意识	的	灾难	,

托盘掉到地上，漂亮又训练有素的艾尔弗雷达呆立在那里，对这突如其来的灾难毫无察觉。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

looking	from	one	to	another	.
寻找	从	一	到	其他	.

目光在两人之间来回移动。

“ [jes] , [its] [tru:] , [ɛl'frɛdə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] ,

“	Yes	,	it's	true	,	Elfreda	,	”	said	Mrs	.	Edgecombe	,
“	是的	,	它是	真的	,	埃尔弗雷达	,	”	说	太太	.	埃奇科姆	,

“是的，没错，埃尔弗雷达，”埃奇科姆太太说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][spend][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][jʊr; jər]['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]

“	we	are	going	to	spend	a	year	in	your	beautiful	country	and	will	have
“	我们	是	去	到	花费	一个	年	在	你的	美丽的	国家	和	将要	有

['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

many	questions	to	ask	you	about	it	.
许多	问题	到	问	你	关于	它	.

“我们将在你们美丽的国家待一年，届时会有很多问题想问你们。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ]
" By this time the maid had picked up the tray and begun to clear away
" 经过 这 时间 这 女佣 有 挑选 向上 这 托盘 和 开始 到 清除 离开
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
the dishes ,
这 菜肴 ,

这时，女佣已经端起托盘开始收拾碗筷了。

[bʌt; bət] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['dʊrɪŋ]
but tender - hearted little Dorothy noticed that , as she came and went during
但 投标 - 心地 小的 多萝西 注意到 那 , 作为 她 来了 和 去 期间
[ðə; ði] [mi:l] ,
the meal ,
这 一顿饭 ,

但心地善良的小多萝西注意到，当她在用餐期间来来往往时，

[hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] .
her eyelids were red and her face was tear - stained .
她 眼睑 是 红色的 和 她 脸 曾是 撕 - 染色 .

她眼皮通红，脸上满是泪痕。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['fri:də] ?
" What's the matter , Freda ?
" 是什么 这 事情 , 弗雷达 ?

"弗雷达，你怎么了？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
" she asked kindly , as she ran into the kitchen after the meal was over ,
" 她 问 亲切地 , 作为 她 跑 进入 这 厨房 后 这 一顿饭 曾是 超过 ,

"饭后，她一边跑进厨房，一边和蔼地问道，"

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ə'lɑ:rm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fri:də] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['berid]
but she stopped short in alarm at the sight of Freda with her face buried
但 她 停止 短的 在 警报 在 这 视线 的 弗雷达 和 她 脸 埋葬
[ɪn] [ðə; ði] ['roʊlər] - ['taʊəl] . { ['sɛvən] }
in the roller - towel . { 7 }
在 这 滚筒 - 毛巾 . { 7 }

但当她看到弗雷达把脸埋在卷筒毛巾里时，她惊恐地停住了脚步。{7}

" [li:v] [ˌju: 'es] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['dɔ:rəθi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] ,
" Leave us alone for a little while , Dorothy , " said Mrs . Edgecombe ,
" 离开 我们 独自的 为了 一个 小的 尽管 , 多萝西 , " 说 太太 . 埃奇科姆 ,

"多萝西，请让我们单独待一会儿，"埃奇科姆太太说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
thinking that she knew the cause of the trouble .
思维 那 她 知道 这 原因 的 这 麻烦 .

她以为自己知道麻烦的原因。

[pʊr] ['fri:də] [wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
Poor Freda was homesick , she thought ,
贫穷的 弗雷达 曾是 想家 , 她 想法 ,

可怜的弗雷达想家了，她心想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪmp'lɔɪəz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] ['hoʊmlænd]
and the knowledge that her employers were going to the dear homeland
和 这 知识 那 她 雇主 是 去 到 这 亲爱的 家园
[waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [streɪndʒ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] .
while she remained in strange America was more than she could bear .
尽管 她 剩余 在 奇怪的 美国 曾是 更多的 比 她 可以 熊 .

想到雇主们即将返回亲爱的祖国，而她却要留在陌生的美国，她感到无比痛苦。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['swiːd(ə)n] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] ,

“	**Would**	**you**	**really**	**like**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Sweden**	**?**	**”**	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Edgecombe**	**,**
“	会	你	真的	喜欢	到	去	后退	到	瑞典	?	”	询问	太太	.	埃奇科姆	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	**.**
深思熟虑	.

“你真的想回瑞典吗？”埃奇科姆太太若有所思地问道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ]

“	**We**	**are**	**going**	**to**	**keep**	**house**	**there**	**and**	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**find**	**a**
“	我们	是	去	到	保持	房子	那里	和	我	认为	我	必须	寻找	一个

[meɪd] .

maid	**.**
女佣	.

“我们打算在那里安家，我想我得找个女佣。”

” [bʌt; bət] ['friːdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [smaɪlz] [broʊk] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

”	**But**	**Freda**	**shook**	**her**	**head**	**while**	**smiles**	**broke**	**through**	**her**	**tears**	**and**	**she**
”	但	弗雷达	摇晃	她	头	尽管	微笑	打破	通过	她	眼泪	和	她

[blʌʃt] ['veri] [red] .

blushed	**very**	**red**	**.**
脸红了	非常	红色的	.

“但弗雷达摇了摇头，泪水中露出了笑容，她的脸颊变得通红。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] ['erɪk] ,

Then	**she**	**explained**	**that**	**she**	**had**	**promised**	**to**	**marry**	**Eric**	**,**
然后	她	解释	那	她	有	承诺	到	结婚	埃里克	,

然后她解释说她已经答应嫁给埃里克了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['suːtər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

who	**had**	**been**	**her**	**suitor**	**for**	**some**	**time**	**,**
WHO	有	到过	她	求婚者	为了	一些	时间	,

他曾追求过她一段时间，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dredɪd] [tuː; tə] “ [gɪv] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] ” [tuː; tə] [kaɪnd] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] ,

but	**she**	**had**	**dreaded**	**to**	**“**	**give**	**her**	**notice**	**”**	**to**	**kind**	**Mrs**	**.**	**Edgecombe**	**,**
但	她	有	令人恐惧的	到	“	给	她	注意	”	到	种类	太太	.	埃奇科姆	,

但她一直很害怕向善良的埃奇科姆太太“递交辞呈”。

[huː] [hæd; həd] [soʊ] ['peɪʃntli] [treɪnd] [hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ]

who	**had**	**so**	**patiently**	**trained**	**her**	**,**	**since**	**she**	**came**	**into**	**her**	**kitchen**	**,**	**a**
WHO	有	所以	耐心	受过训练	她	,	自从	她	来了	进入	她	厨房	,	一个

[bɪ'wɪldərd] ['lɪt(ə)l] ['emɪgrənt] ,

bewildered	**little**	**emigrant**	**,**
困惑	小的	移民	,

自从她还是个迷茫的小移民来到她家厨房后，就一直有人耐心地训练她。

[tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] .

two	**years**	**previous**	**.**
二	年	以前的	.

两年前。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] ['hoʊmsɪknəs] , ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] ['slaɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

“	**Then**	**it**	**wasn't**	**all**	**homesickness**	**,**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Edgecombe**	**slyly**	**when**	**she**	**had**
“	然后	它	不是	全部	思乡之情	,	”	问	太太	.	埃奇科姆	狡猾地	什么时候	她	有

[kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['friːdə] .

congratulated	**the**	**blushing**	**Freda**	**.**
恭喜	这	脸红	弗雷达	.

“那不全是思乡之情，”埃奇科姆太太在祝贺脸红的弗雷达时，狡黠地问道。

[bʌt; bət] ['frɛdəz] [aɪz] [fɪld] [ə'gen] .
But **Freda's** **eyes** **filled** **again** **.**
但 弗雷达的 眼睛 已填 再次 .

但弗雷达的眼眶再次湿润了。

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tu:; tə] [steɪ] , ” [ʃi:; ʃi]
“ **No** **,** **ma'am** **,** **I** **wouldn't** **go** **back** **to** **the** **old** **country** **to** **stay** **,** **”** **she**
“ 不 , 女士 , 我 不会 去 后退 到 这 老的 国家 到 停留 , ” 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

“不，夫人，我不会回老家定居的，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
“ **but** **I** **would** **like** **to** **see** **my** **old** **mother** **and** **little** **brothers** **and** **sisters**
“ 但 我 会 喜欢 到 看 我的 老的 母亲 和 小的 兄弟 和 姐妹
[ə'gen] . ”
again **.** **”**
再次 . ”

“但我很想再见到我的老母亲和弟弟妹妹们。”

“ [wer] [du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , ['fri:də] ? ” [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] .
“ **Where** **do** **they** **live** **,** **Freda** **?** **”** **inquired** **Mrs** **.** **Edgecombe** **.**
“ 在哪里 做 他们 居住 , 弗雷达 ? ” 询问 太太 . 埃奇科姆 .

“他们住在哪里，弗雷达？”埃奇科姆太太问道。

“ [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][jʊr; jər]
“ **Perhaps** **we** **can** **go** **to** **see** **them** **and** **tell** **them** **about** **your**
“ 也许 我们 能 去 到 看 他们 和 告诉 他们 关于 你的
['hæpinəs] . ”
happiness **.** **”**
幸福 . ”

“或许我们可以去看看他们，告诉他们你的喜悦。”

“ [oʊ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [fɑ:r] ? ” [kraɪd] ['fri:də] ['hoʊpfəli]
“ **Oh** **,** **could** **you** **,** **ma'am** **,** **wouldn't** **it** **be** **too** **far** **?** **”** **cried** **Freda** **hopefully**
“ 哦 , 可以 你 , 女士 , 不会 它 是 也 远的 ? ” 哭 弗雷达 希望
.
:
.

“哦，夫人，您能过来吗？会不会太远了？”弗雷达满怀希望地问道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [nɪr] ['ʌpsɑ:lə] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l] ,
“ **If** **your** **home** **is** **near** **Upsala** **,** **I** **think** **we** **can** **arrange** **to** **see** **your** **people** **,**
“ 如果 你的 家 是 靠近 乌普萨拉 , 我 思考 我们 能 安排 到 看 你的 人们 ,

“如果你的家靠近乌普萨拉，我想我们可以安排你去拜访你的家人。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] ,
“ **said** **Mrs** **.** **Edgecombe** **,**
” 说 太太 . 埃奇科姆 ,

埃奇科姆夫人说：“

“ [fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði]
“ **for** **my** **husband** **is** **going** **to** **study** **some** **of** **the** **old** **manuscripts** **in** **the**
“ 为了 我的 丈夫 是 去 到 学习 一些 的 这 老的 手稿 在 这
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ðer; ðər] .
University **there** **.**
大学 那里 .

“因为我丈夫要去那里的大学研究一些古老的手稿。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ænd; ənd] ['friːdə] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn]

"	It	appeared	that	she	had	lived	near	the	old	city	and	Freda	began	to	plan
"	它	出现	那	她	有	居住地	靠近	这	老的	城市	和	弗雷达	开始	到	计划

['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] .

joyfully	about	the	presents	which	she	would	send	to	her	dear	ones	.
欣喜地	关于	这	礼物	哪个	她	会	发送	到	她	亲爱的	一个	.

"看来她住在老城附近，弗雷达高兴地开始计划要送给亲人的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wiːks] [wʊd] ['nevər] [pæs] , [bʌt; bət] ,

It	seemed	to	the	children	as	if	the	weeks	would	never	pass	,	but	,
它	似乎	到	这	孩子们	作为	如果	这	周	会	绝不	经过	,	但	,

孩子们觉得时间仿佛永远不会过去，但是.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɛdʒkoʊm] ['fæməli] { [eɪt] }

at	length	,	the	great	day	came	when	the	Edgecombe	family	{	8	}
在	长度	,	这	伟大的	天	来了	什么时候	这	埃奇科姆	家庭	{	8	}

终于，伟大的一天到来了，埃奇科姆家族{8}

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['stiːmʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs]

stood	on	the	deck	of	the	big	steamship	which	was	to	carry	them	across
站立	在	这	甲板	的	这	大的	轮船	哪个	曾是	到	携带	他们	穿过

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

他们站在即将载着他们横渡大洋的大型蒸汽船的甲板上。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] " [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] ,

Many	of	their	friends	had	come	to	bid	them	"	Bon	Voyage	,
许多	的	他们的	朋友们	有	来	到	出价	他们	"	邦	航程	,

他们的许多朋友都来为他们道别，祝他们"一路顺风"。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] .

"	so	they	were	surrounded	by	a	merry	party	.
"	所以	他们	是	包围	经过	一个	欢乐	派对	.

于是，他们被一群欢乐的人包围了。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]

The	warning	whistle	had	just	sounded	for	all	visitors	to	go	ashore	and
这	警告	哨	有	只是	听起来	为了	全部	访客	到	去	岸上	和

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ðæt]

Dorothy	was	beginning	to	realize	with	a	queer	little	lump	in	her	throat	that
多萝西	曾是	开始	到	意识到	和	一个	酷儿	小的	块	在	她	喉	那

[ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	year	was	a	long	,
一个	年	曾是	一个	长的	,

警告哨声刚刚响起，示意所有游客上岸，多萝西开始意识到，一年是多么漫长的一年啊，她喉咙里涌起一股莫名的哽咽。

[lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [ə'mjuːzd] [glɑːnsiz]

long	time	to	be	parted	among	the	passengers	and	saw	many	amused	glances
长的	时间	到	是	分手了	之中	这	乘客	和	锯	许多	觉得好笑	眼神

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] ,

turned	from	her	favorite	cousin	,
转向	从	她	最喜欢的	表哥	,

与乘客们长时间分离，她看到许多人带着戏谑的目光从她最喜欢的表妹身上移开，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti] .

when	she	noticed	a	sudden	commotion	towards	their	own	party	.
什么时候	她	注意到	一个	突然	骚动	向	他们的	自己的	派对	.

当她注意到他们那边突然传来一阵骚动时。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Her	father	and	mother	also	turned	,	attracted	by	the	noise	,
她	父亲	和	母亲	还	转向	,	吸引	经过	这	噪音	,

她的父母也被声音吸引过来，转过身来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['friːdə][ænd; ənd]['erɪk] ,

and	the	whole	family	was	amazed	at	the	sight	of	Freda	and	Eric	,
和	这	所有的	家庭	曾是	惊叹	在	这	视线	的	弗雷达	和	埃里克	,

全家人都被弗雷达和埃里克的出现惊呆了。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [red] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

their	faces	red	and	determined	as	they	pushed	their	way	among	the
他们的	面孔	红色的	和	决定	作为	他们	推动	他们的	方式	之中	这

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

他们脸涨得通红，神情坚定地挤过乘客们的人群。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] ['stuːərd] .

followed	by	an	angry	steward	.
随后	经过	一个	生气的	管家	.

随后，一名愤怒的乘务员跟了上来。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːrənərz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

The	officer	thought	that	the	young	foreigners	,	coming	to	see	their	friends	in	the
这	官	想法	那	这	年轻的	外国人	,	未来	到	看	他们的	朋友们	在	这

['stɪrɪdʒ] ,

steerage	,
统舱	,

这位军官认为，这些年轻的外国人是来三等舱看望朋友的，

[hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðer; ðər] [weɪ] ; [bʌt; bət] ,

had	mistaken	their	way	;	but	,
有	错误	他们的	方式	;	但	,

他们走错了路；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ]['friːdə][ænd; ənd]['erɪk][hæd; həd] [ðəm'selvz] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ænd; ənd]

although	both	Freda	and	Eric	had	themselves	crossed	in	the	steerage	and
虽然	两个都	弗雷达	和	埃里克	有	他们自己	交叉	在	这	统舱	和

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

were	a	little	awed	by	the	splendors	of	the	first	-	class	part	of	the	ship	,
是	一个	小的	敬畏	经过	这	辉煌	的	这	第一的	-	班级	部分	的	这	船	,

虽然弗雷达和埃里克都曾乘坐统舱，并且对头等舱的奢华景象感到有些敬畏，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] .

they	were	determined	to	get	a	last	glimpse	of	the	Edgecombes	.
他们	是	决定	到	得到	一个	最后的	一瞥	的	这	埃奇科姆斯	.

他们决心最后再看一眼埃奇科姆一家。

[wen] ['friːdə][hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

When	Freda	had	bidden	them	farewell	,	a	week	before	,
什么时候	弗雷达	有	拜登	他们	告别	,	一个	星期	前	,

一周前，弗雷达向他们告别时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

she	had	told	Mrs	.	Edgecombe	that	she	should	be	married	within	a	week	,
她	有	讲述	太太	.	埃奇科姆	那	她	应该	是	已婚	之内	一个	星期	,

她曾告诉埃奇科姆太太，她应该在一周内结婚。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

so	of	course	they	were	very	much	surprised	to	see	her	there	.
所以	的	课程	他们	是	非常	很多	惊讶	到	看	她	那里	.

所以，他们看到她出现在那里，当然非常惊讶。

[waɪl] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

While	Professor	Edgecombe	was	explaining	to	the	official	,
尽管	教授	埃奇科姆	曾是	解释	到	这	官方的	,

当埃奇科姆教授向官员解释时，

['friːdə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['erɪk] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ə; eɪ]

Freda	told	them	that	she	had	made	Eric	take	her	to	New	York	on	a
弗雷达	讲述	他们	那	她	有	制成	埃里克	拿	她	到	新的	约克	在	一个

['wedɪŋ] - [trɪp] ,

wedding	-	trip	,
婚礼	-	旅行	,

弗雷达告诉他们，她让埃里克带她去纽约度蜜月。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][seɪl] .

especially	to	see	them	sail	.
尤其	到	看	他们	帆	.

尤其是想看看他们航行的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv]['prez(ə)nts][fɔːr; fər]

She	had	already	entrusted	the	children	with	a	little	box	of	presents	for
她	有	已经	受托	这	孩子们	和	一个	小的	盒子	的	礼物	为了

[hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [ʃoʊd] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

her	family	and	now	she	proudly	showed	Mrs	.	Edgecombe	a	photograph	of
她	家庭	和	现在	她	自豪地	显示	太太	.	埃奇科姆	一个	照片	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

her	husband	and	herself	,
她	丈夫	和	她自己	,

她已经把给家人准备的一小盒礼物托付给了孩子们，现在她自豪地向埃奇科姆太太展示了一张她和丈夫的合影。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

asking	her	to	give	it	to	her	old	mother	with	her	own	hands	.
问	她	到	给	它	到	她	老的	母亲	和	她	自己的	双手	.

让她亲手把东西交给她的老母亲。

['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] ['prɑːmɪst] ['redɪli] [ænd; ənd] ['friːdə] [left][ðə; ði] [ʃɪp] ['kɑːntent] .

Mrs	.	Edgecombe	promised	readily	and	Freda	left	the	ship	content	.
太太	.	埃奇科姆	承诺	容易	和	弗雷达	左边	这	船	内容	.

埃奇科姆夫人欣然应允，弗雷达心满意足地离开了船。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ,

The	last	thing	that	the	children	saw	,	as	the	dock	faded	from	view	,
这	最后的	事物	那	这	孩子们	锯	,	作为	这	码头	褪色	从	看法	,

当码头渐渐消失在视线中时，孩子们看到的最后一幕是：

[wʌz; wəz]['friːdə] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ˌfer'wel] .

was	Freda	,	waving	her	handkerchief	in	farewell	.
曾是	弗雷达	,	挥手	她	手帕	在	告别	.

是弗雷达，她挥舞着手帕告别。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [left][ðem; ðəm][ɪn]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] , ['prɑːmɪsɪŋ] { [naɪn] }

Their	father	left	them	in	Paris	,	in	the	late	summer	,	promising	{	9	}
他们的	父亲	左边	他们	在	巴黎	,	在	这	晚的	夏天	,	有前途	{	9	}

他们的父亲在夏末将他们留在巴黎，并承诺{9}

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['swiːd(ə)n] .

that	he	would	be	ready	to	welcome	them	when	they	reached	Sweden	.
那	他	会	是	准备好	到	欢迎	他们	什么时候	他们	达到	瑞典	.

他会做好准备，迎接他们抵达瑞典。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

First	,	however	,	Mrs	.	Edgecombe	took	the	children	to	Germany	,
第一的	,	然而	,	太太	.	埃奇科姆	采取	这	孩子们	到	德国	,

不过，埃奇科姆夫人首先带孩子们去了德国。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːk'toʊbər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [æt; ət]["luːbɛk] , [baʊnd]

so	that	it	was	late	October	before	they	boarded	a	steamer	at	Lubec	,	bound
所以	那	它	曾是	晚的	十月	前	他们	登机	一个	汽船	在	吕贝克	,	边界

[fɔːr; fər] ['stɑːkhoʊm] .

for	Stockholm	.
为了	斯德哥尔摩	.

因此，直到十月下旬，他们才在吕贝克登上前往斯德哥尔摩的轮船。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

They	would	have	liked	to	have	stayed	for	awhile	in	this	beautiful	city	,
他们	会	有	喜欢	到	有	入住	为了	一会儿	在	这	美丽的	城市	,

他们原本很想在这座美丽的城市多待一段时间。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['venɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

which	is	sometimes	called	“	The	Venice	of	the	North	,
哪个	是	有时	称为	“	这	威尼斯	的	这	北	,

它有时被称为“北方威尼斯”，

” [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] ['swiːdɪʃ] [hoʊm] ,

”	but	their	mother	was	anxious	to	get	settled	in	her	Swedish	home	,
”	但	他们的	母亲	曾是	焦虑的	到	得到	定居	在	她	瑞典	家	,

但他们的母亲急于在瑞典的家中安顿下来。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər]['ʌpsɑːlə] .

so	the	following	morning	,	they	boarded	a	train	for	Upsala	.
所以	这	下列的	早晨	,	他们	登机	一个	火车	为了	乌普萨拉	.

第二天早上，他们乘火车前往乌普萨拉。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət][hoʊm] ?

“	Are	we	really	going	to	keep	house	just	as	we	do	at	home	?
“	是	我们	真的	去	到	保持	房子	只是	作为	我们	做	在	家	?

“我们真的要像在家一样把家务活做好吗？”

” [æskt] ['dɔːrəθi] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [left][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [nɪr] ['stɑːkhoʊm] .

”	asked	Dorothy	,	as	the	train	left	the	rugged	country	near	Stockholm	.
”	问	多萝西	,	作为	这	火车	左边	这	崎岖	国家	靠近	斯德哥尔摩	.

“多萝西问道，此时火车正驶离斯德哥尔摩附近崎岖的乡村。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['rentɪd] [æn; ən][ə'pɑːrtmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər]['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	I	have	rented	an	apartment	for	the	winter	,	”	replied	their	father	,	smiling	,
“	我	有	租来的	一个	公寓	为了	这	冬天	,	”	回复	他们的	父亲	,	微笑	,

“我已经租了一套公寓过冬，”父亲笑着回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] [ɪn] ['meni] [weɪz] . ”

“	but	you	will	find	that	it	is	quite	different	from	America	in	many	ways	.	”
“	但	你	将要	寻找	那	它	是	相当	不同的	从	美国	在	许多	方式	.	”

“但你会发现，它在很多方面都与美国截然不同。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'pɑːrtmənts][ɪn]['ʌpsɑːlə] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	I	didn't	know	that	they	had	apartments	in	Upsala	,	”	said	John	.
“	我	没有	知道	那	他们	有	公寓	在	乌普萨拉	,	”	说	约翰	.

约翰说：“我不知道他们在乌普萨拉有公寓。”

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] - [ðə; ði] ['lɔːfti] [hɔːlz] ,

“	I	have	read	that	the	name	means	'	The	Lofty	Halls	,
“	我	有	读	那	这	姓名	方法	-	这	洛夫蒂	大厅	,

“我读到过，这个名字的意思是‘高耸的大厅’，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [mɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn]['swiːd(ə)n] . ”

'	and	that	the	city	is	more	old	-	fashioned	than	any	other	place	in	Sweden	.	”
-	和	那	这	城市	是	更多的	老的	-	造型	比	任何	其他	地方	在	瑞典	.	”

“而且这座城市比瑞典任何其他地方都更古朴。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] , “ [bʌt; bət]['ʌpsɑːlə][hæz; həz][sʌm; səm]['mɑːdərn]
“ **That** **is** **true** **,** ” **said** **Professor** **Edgecombe** **,** “ **but** **Upsala** **has** **some** **modern**
“ 那 是 真的 , ” 说 教授 埃奇科姆 , “ 但 乌普萨拉 有 一些 现代的
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

“没错，”埃奇科姆教授说，“但乌普萨拉也有一些现代化的房屋。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .
although **it** **is** **a** **very** **ancient** **city** **.**
虽然 它 是 一个 非常 古老的 城市 .

虽然它是一座非常古老的城市。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] ,
The **great** **castle** **on** **the** **hill** **,** **which** **we** **will** **visit** **,**
这 伟大的 城堡 在 这 爬坡道 , 哪个 我们 将要 访问 ,

我们将要参观的山顶上的那座宏伟城堡，

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
the **cathedral** **where** **we** **will** **attend** **service** **and** **some** **of** **the** **University**
这 大教堂 在哪里 我们 将要 出席 服务 和 一些 的 这 大学
['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][grænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːn] - [ðə; ði]['lɔːfti] [hɔːlz] . - ”
buildings **are** **grand** **enough** **to** **mean** **'** **the** **lofty** **halls** **.** **'** **”**
建筑物 是 盛大 足够的 到 意思是 - 这 高远 大厅 . - ”

我们将要参加礼拜的大教堂和一些大学建筑都非常宏伟，足以被称为“高耸的殿堂”。

“ [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] .
“ **Do** **the** **people** **wear** **native** **costume** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Edgecombe** **.**
“ 做 这 人们 穿 本国的 戏服 ? ” 问 太太 . 埃奇科姆 .

“这些人穿民族服装吗？”埃奇科姆太太问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ **No** **,** **”** **said** **her** **husband** **.**
“ 不 , ” 说 她 丈夫 .

“不，”她丈夫说。

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [oʊld] -
“ **Occasionally** **,** **perhaps** **,** **you** **will** **see** **a** **peasant** **wearing** **one** **of** **the** **pretty** **old** **-**
“ 偶尔 , 也许 , 你 将要 看 一个 农民 穿着 一 的 这 漂亮的 老的 -
[taɪm] ['kɑːstuːmz] [bʌt; bət] ,
time **costumes** **but** **,**
时间 服装 但 ,

“偶尔，你或许会看到一些农民穿着漂亮的老式服装，但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
for **the** **most** **part** **,**
为了 这 最多 部分 ,

大多数情况下，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pesnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [wer] ['kloʊðɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊərz] . ”
even **the** **peasants** **as** **well** **as** **the** **city** **people** **wear** **clothing** **much** **like** **ours** **.** **”**
甚至 这 农民 作为 出色地 作为 这 城市 人们 穿 衣服 很多 喜欢 我们的 . ”

就连农民和城里人穿的衣服也和我们很像。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]
“ **Oh** **,** **I'm** **so** **sorry** **,** **”** **said** **Dorothy** **,** **for** **she** **had** **pictured** **to** **herself** **little** **girls**
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 说 多萝西 , 为了 她 有 如图所示 到 她自己 小的 女孩们
['werɪŋ] [kweɪnt] ,
wearing **quaint** **,**
穿着 古雅 ,

“哦，我真抱歉，”多萝西说，因为她脑海中浮现出小女孩们穿着古朴雅致的衣服的画面。

['geɪli]	-	['kʌlərd]	['gɑːrmənts]	[laɪk]	[ðoʊz]	[ðæt]	['friːdə]	[hæd; həd]	[dɪ'skraɪbd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.	{	-	}
gaily	**-**	**colored**	**garments**	**like**	**those**	**that**	**Freda**	**had**	**described**	**to**	**her**	**.**	**{**	**10**	**}**
兴高采烈地	-	有色	服装	喜欢	那些	那	弗雷达	有	描述	到	她	.	{	-	}

像弗雷达向她描述的那种色彩鲜艳的衣服。{10}

"	['nevər]	[maɪnd]	,	['dɑːli]	,	"	[sed]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	['pɪntʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	['pleɪfəli]	.
"	**Never**	**mind**	**,**	**Dolly**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**	**pinching**	**her**	**cheek**	**playfully**	**.**
"	绝不	头脑	,	多莉	,	"	说	她	父亲	,	捏	她	脸颊	嬉戏地	.

"没关系，多莉，"她父亲说着，轻轻捏了捏她的脸颊。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[ɪz]	[ʌn'juːʒuəl]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.
"	**You**	**will**	**find**	**enough**	**that**	**is**	**unusual**	**to**	**satisfy**	**you**	**,**	**I**	**think**	**.**
"	你	将要	寻找	足够的	那	是	异常	到	满足	你	,	我	思考	.

"我想，你会发现很多不同寻常的东西，足以让你满意。"

"	[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wuːnd]	[θruː]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['fɑːrmɪŋ]	-	['kʌntri]	,	[ðeɪ]	[kɔːt]	[ə'keɪʒən(ə)l]
"	**As**	**the**	**train**	**wound**	**through**	**the**	**beautiful**	**farming**	**-**	**country**	**,**	**they**	**caught**	**occasional**
"	作为	这	火车	伤口	通过	这	美丽的	农业	-	国家	,	他们	捕捉	偶然

[glimpsiz]	[ʌv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	[leɪk]	-	,
glimpses	**of**	**beautiful**	**Lake**	**Mälar**	**,**
惊鸿一瞥	的	美丽的	湖	-	,

"火车蜿蜒穿过美丽的农田，他们不时能瞥见美丽的梅拉尔湖，

[ænd; ənd]	[prə'fesər]	['ɛdʒkoʊm]	[sed]	[ðæt]	[ɪn][ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
and	**Professor**	**Edgecombe**	**said**	**that**	**in**	**the**	**spring**	**,**
和	教授	埃奇科姆	说	那	在	这	春天	,

埃奇科姆教授说，在春季，

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[tuː; tə]	['staːkhoʊm]	[baɪ]	[boʊt]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[trɪp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[leɪk]	.
they	**should**	**go**	**to**	**Stockholm**	**by**	**boat**	**and**	**enjoy**	**the**	**trip**	**on**	**the**	**lake**	**.**
他们	应该	去	到	斯德哥尔摩	经过	船	和	享受	这	旅行	在	这	湖	.

他们应该乘船去斯德哥尔摩，享受湖上之旅。

"	[ðə; ði]	['weðər]	[ɪz]	[tuː]	[koʊld]	[fɔːr; fər]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðæt]	[trɪp]	,	[naʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**The**	**weather**	**is**	**too**	**cold**	**for**	**us**	**to**	**take**	**that**	**trip**	**,**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	天气	是	也	寒冷的	为了	我们	到	拿	那	旅行	,	现在	,	"	他	说	,

"现在天气太冷，我们不适合去旅行，"他说。

"	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[hoʊm]	[bɪ'fɔːr]	[dɑːrk]	.
"	**and**	**besides**	**we**	**want**	**to**	**get**	**home**	**before**	**dark**	**.**
"	和	除了	我们	想	到	得到	家	前	黑暗的	.

"而且我们还想在天黑前回家。"

[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['deɪlaɪt]	[ɪn]	['swiːd(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
You	**will**	**soon**	**find**	**that**	**the**	**hours**	**of**	**daylight**	**in**	**Sweden**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**
你	将要	很快	寻找	那	这	小时	的	日光	在	瑞典	在	这	时间	的	这

[jɪr]	[ɑːr; ər]	[tuː]	['preʃəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	['kerləsli]	.
year	**are**	**too**	**precious**	**to**	**be**	**used**	**carelessly**	**.**
年	是	也	宝贵的	到	是	用过的	粗心大意	.

你很快就会发现，瑞典一年中这个时候的日照时间非常宝贵，不能随意浪费。

"	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[kʊd; kəd]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[spiːtʃ]	,	[ðə; ði]	[treɪn]
"	**Before**	**the**	**children**	**could**	**ask**	**for**	**an**	**explanation**	**of**	**this**	**speech**	**,**	**the**	**train**
"	前	这	孩子们	可以	问	为了	一个	解释	的	这	演讲	,	这	火车

[hæd; həd]	[riːtʃt]	['ʌpsɑːlə]	.
had	**reached**	**Upsala**	**.**
有	达到	乌普萨拉	.

"孩子们还没来得及询问这段演讲的内容，火车就已经到达乌普萨拉了。"

[ɑːn][ðə; ði]	['plætfɔːrm]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	['griːtɪd]	[ðer; ðər]	['fɑːðər]	['veri]	['kɔːrdʒəli]	.
On	**the**	**platform**	**stood**	**a**	**gentleman**	**who**	**greeted**	**their**	**father**	**very**	**cordially**	**.**
在	这	平台	站立	一个	绅士	WHO	问候	他们的	父亲	非常	诚挚地	.

站台上站着一位先生，他非常热情地向他们的父亲问好。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [prə'fesər] - [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Their	father	introduced	him	as	Professor	Bjerkander	and	added	that	he
他们的	父亲	介绍	他	作为	教授	-	和	额外	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər][hoʊm][ɪn]['ʌpsɑːlə] .

had	been	most	kind	in	helping	him	to	prepare	their	home	in	Upsala	.
有	到过	最多	种类	在	帮助	他	到	准备	他们的	家	在	乌普萨拉	.

他们的父亲介绍他为比耶坎德教授，并补充说，比耶坎德教授非常热心地帮助他们在乌普萨拉布置新家。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

He	left	them	at	the	entrance	of	their	new	home	,
他	左边	他们	在	这	入口	的	他们的	新的	家	,

他把他们留在了新家门口。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

promising	that	his	wife	and	children	would	call	that	afternoon	.
有前途	那	他的	妻子	和	孩子们	会	称呼	那	下午	.

他承诺妻子和孩子会在当天下午打电话过来。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“ That	is	a	mark	of	courtesy	,	indeed	,	”	said	Professor	Edgecombe	to	his	wife	,
“ 那	是	一个	标记	的	礼貌	,	的确	,	”	说	教授	埃奇科姆	到	他的	妻子	,

“这的确是一种礼貌的表现，”埃奇科姆教授对妻子说道。

“ [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][kɔːl][fɜːrst][ænd; ənd][juː; jʊ]

“ for	in	this	country	it	is	the	custom	for	strangers	to	call	first	and	you
“ 为了	在	这	国家	它	是	这	风俗	为了	陌生人	到	称呼	第一的	和	你

[siː] [ðæt] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .

see	that	Fru	Bjerkander	is	going	to	conform	to	our	usages	.
看	那	水果	-	是	去	到	符合	到	我们的	用法	.

“因为在这个国家，陌生人有先打电话的习惯，你看，比耶坎德夫人也要遵守我们的习俗。”

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

” While	he	was	speaking	,
” 尽管	他	曾是	请讲	,

“当他说话的时候，

[hiː; hi] [prest] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [dɔːz] [wɪtʃ] [ri'maindid] [ðə; ði]

he	pressed	an	electric	bell	beside	the	pair	of	great	doors	which	reminded	the
他	按下	一个	电的	钟	旁	这	一对	的	伟大的	门	哪个	提醒	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

children	of	the	entrance	to	a	stable	.
孩子们	的	这	入口	到	一个	稳定的	.

他按下了那对大门旁边的电铃，这让孩子们想起了马厩的入口。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɔːrtrɪs] ,

When	they	opened	,	however	,	they	saw	a	good	-	natured	portress	,
什么时候	他们	打开	,	然而	,	他们	锯	一个	好的	-	自然	门房	,

然而，当他们打开门时，看到的是一位和蔼可亲的女门房。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər]['fɑːðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['swiːdɪʃ] .

who	smiled	at	them	when	their	father	said	something	to	her	in	Swedish	.
WHO	微笑	在	他们	什么时候	他们的	父亲	说	某物	到	她	在	瑞典	.

当他们的父亲用瑞典语和她说话时，她对他们笑了笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr]

They	were	delighted	at	the	sight	of	the	pleasant	rooms	opening	before
他们	是	高兴极了	在	这	视线	的	这	令人愉快的	房间	开幕	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

看到眼前豁然开朗的房间，他们欣喜不已。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .

when	they	had	climbed	the	stone	stairs	to	the	third	floor	.
什么时候	他们	有	攀登	这	石头	楼梯	到	这	第三	地面	.

当他们爬上石阶到达三楼时。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] ['koʊzi] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs]

It	had	seemed	impossible	that	they	could	ever	make	a	cosy	home	in	a	house
它	有	似乎	不可能的	那	他们	可以	曾经	制作	一个	舒适	家	在	一个	房子

[ðæt] [siːmd] [soʊ] [grɪm] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

that	seemed	so	grim	and	forbidding	.
那	似乎	所以	严峻	和	禁止	.

他们原本以为，在这栋看起来如此阴森恐怖的房子里，他们永远不可能营造出一个温馨的家。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] { - }

Everything	was	in	order	,	explained	the	smiling	little	maid	in	{	11	}
一切	曾是	在	命令	,	解释	这	微笑	小的	女佣	在	{	-	}

一切都井然有序，面带微笑的小女仆解释道{11}

['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [truː] .

broken	English	,	and	they	found	that	her	words	were	quite	true	.
破碎的	英语	,	和	他们	成立	那	她	字	是	相当	真的	.

她英语说得磕磕巴巴，但他们发现她说的完全正确。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mɪd] - [deɪ] [miːl] [ænd; ənd] ,

The	table	was	set	for	their	mid	-	day	meal	and	,
这	桌子	曾是	放	为了	他们的	中	-	天	一顿饭	和	,

餐桌已摆好，准备享用他们的午餐。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

except	for	the	unpacking	of	their	trunks	and	the	arrangement	of	their
除了	为了	这	拆包	的	他们的	树干	和	这	安排	的	他们的

[fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

few	books	and	pictures	,
很少	图书	和	图片	,

除了整理行李箱和摆放他们为数不多的书籍和照片之外，

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

the	home	was	ready	for	them	.
这	家	曾是	准备好	为了	他们	.

房子已经为他们准备好了。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

“	How	did	you	ever	do	it	?	”	exclaimed	Mrs	.	Edgecombe	delightedly	to	her
“	如何	做过	你	曾经	做	它	?	”	惊呼	太太	.	埃奇科姆	欣喜地	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“你是怎么做到的？”埃奇科姆太太高兴地问她丈夫。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

That	gentleman	shook	his	head	.
那	绅士	摇晃	他的	头	.

那位先生摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌɛfˌɑːr'juː] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	will	have	to	thank	Fru	Bjerkander	,	”	he	said	.
“	你	将要	有	到	感谢	水果	-	,	”	他	说	.

“你得感谢比耶尔坎德夫人，”他说。

“	[ʃiː; ʃi]	[helpt]	[ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd]['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə]	,	[huː]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]
“	She	helped	me	to	find	Stena	,	who	has	done	it	all	under	her
“	她	帮助	我	到	寻找	狭窄	,	WHO	有	完毕	它	全部	在下面	她

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	.	”
direction	.	”
方向	.	”

“她帮我找到了斯蒂娜，斯蒂娜在她的指导下完成了所有工作。”

“	[wer]	[dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə]	?	”	[æskt]	[hɪz; ɪz][waɪf]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]
“	Where	did	you	find	Stena	?	”	asked	his	wife	,	who	was	pleased	with
“	在哪里	做过	你	寻找	狭窄	?	”	问	他的	妻子	,	WHO	曾是	高兴	和

[ðə; ði]	[niːt]	[meɪd]	.
the	neat	maid	.
这	整洁的	女佣	.

“你在哪里找到斯蒂娜的？”他的妻子问道，她对这位干练的女佣很满意。

“	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]	-	[pleɪs]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
“	She	was	waiting	for	us	in	the	market	-	place	,	”	replied	her	husband	,
“	她	曾是	等待	为了	我们	在	这	市场	-	地方	,	”	回复	她	丈夫	,

“她在集市上等我们，”她丈夫回答说。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðæt]	[ɔːl]	['sɜːrvənt]	[ɑːr; ər]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['swiːd(ə)n]
and	then	explained	that	he	had	heard	that	all	servants	are	engaged	in	Sweden
和	然后	解释	那	他	有	听到	那	全部	仆人	是	已订婚的	在	瑞典

['dʊrɪŋ]	['eɪprəl][ænd; ənd][ɑːk'toʊbər]	.
during	April	and	October	.
期间	四月	和	十月	.

然后他解释说，他听说所有仆人都在四月和十月期间被派往瑞典工作。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt]	-	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ][ˌɛfˌɑːr'juː]	-	[ænd; ənd]
So	he	had	gone	to	the	market	-	place	with	Fru	Bjerkander	and
所以	他	有	已消失	到	这	市场	-	地方	和	水果	-	和

[hæd; həd]	[faʊnd]	['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə][wɪð; wɪθ]	['meni]	['ʌðər]	[lædz]	[ænd; ənd]	[meɪdz]	,
had	found	Stena	with	many	other	lads	and	maids	,
有	成立	狭窄	和	许多	其他	小伙子们	和	女佣	,

于是他和比耶坎德夫人一起去了集市，在那里他遇到了斯特纳和许多其他的男孩女孩。

[iːtʃ]	[ɑːrmd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər]	['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd][ðer; ðər]	['fɑːðəz]	-	['rɪt(ə)n]
each	armed	with	a	paper	showing	that	they	had	their	fathers	'	written
每个	武装	和	一个	纸	显示	那	他们	有	他们的	父亲们	-	书面

[pərˈmɪʃ(ə)n]	[tuː; tə][goʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	['sɜːrvɪs]	.
permission	to	go	out	to	service	.
允许	到	去	出去	到	服务	.

每人都带着一份文件，证明他们已获得父亲的书面许可外出服役。

['veri]	['ɜːrli]	[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[ˌɛfˌɑːr'juː]	-	[keɪm]
Very	early	in	the	afternoon	,	it	seemed	to	the	children	,	Fru	Bjerkander	came
非常	早期的	在	这	下午	,	它	似乎	到	这	孩子们	,	水果	-	来了

[tuː; tə][kɔːl]	,
to	call	,
到	称呼	,

孩子们觉得，那天下午很早就到了，比耶坎德夫人来拜访了。

['brɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	['hɛlmɝ]	[ænd; ənd]	['hedwig]	,	[hɜːr; hər][sʌn]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	,
bringing	with	her	Helmer	and	Hedwig	,	her	son	and	daughter	,
带来	和	她	赫尔默	和	海德薇	,	她	儿子	和	女儿	,

她带着儿子海尔默和女儿海德薇一起来了。

[huː]	[wɜːr; wər][əˈbaʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]	['ɛdʒkoʊm]	['tʃɪldrən]	.
who	were	about	the	age	of	the	Edgecombe	children	.
WHO	是	关于	这	年龄	的	这	埃奇科姆	孩子们	.

他们的年龄和埃奇科姆家的孩子们差不多。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,
Much **to** **the** **relief** **of** **John** **and** **Dorothy** **,**
很多 到 这 宽慰 的 约翰 和 多萝西 ,

令约翰和多萝西大为欣慰的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] { - }
they **found** **that** **their** **new** **acquaintances** **could** **speak** **English** **almost** **as** **{** **12** **}**
他们 成立 那 他们的 新的 熟人 可以 说话 英语 几乎 作为 { - }

他们发现，他们的新朋友几乎都能说一口流利的英语{12}

[wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['tʃætɪŋ]
well **as** **they** **could** **speak** **their** **own** **language** **,** **so** **they** **were** **soon** **chatting**
出色地 作为 他们 可以 说话 他们的 自己的 语言 , 所以 他们 是 很快 聊天
['merəli] [tə'geðər] .
merrily **together** **.**
兴高采烈地 一起 .

由于他们都能说自己的语言，所以他们很快就愉快地聊了起来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
They **heard** **Fru** **Bjerkander** **explaining** **to** **their** **mother** **that** **she** **had** **been**
他们 听到 水果 - 解释 到 他们的 母亲 那 她 有 到过
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðɪs]
obliged **to** **come** **early** **in** **order** **to** **take** **advantage** **of** **the** **daylight** **and** **this**
有义务 到 来 早期的 在 命令 到 拿 优势 的 这 日光 和 这
[kɔːzd] ['hedwig] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,
caused **Hedwig** **to** **say** **to** **Dorothy** **,**
导致 海德薇 到 说 到 多萝西 ,

她们听到比耶坎德夫人向她们的母亲解释说，她不得不早点来，以便利用白天的光线，这让海德薇对多萝西说：

“ [its] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [dɑːrk] [naɪts] .
“ **It's** **too** **bad** **that** **you** **came** **to** **Sweden** **when** **we** **are** **having** **dark** **nights** **.**
“ 它是 也 坏的 那 你 来了 到 瑞典 什么时候 我们 是 拥有 黑暗的 夜晚 .

“很可惜你来瑞典的时候，我们这里正值黑夜。”

” ['dɔːrəθi] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] , [soʊ] ['hɛdwɪgz] ['brʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
” **Dorothy** **looked** **bewildered** **,** **so** **Hedwig's** **brother** **hastened** **to** **explain** **:**
” 多萝西 看起来 困惑 , 所以 海德薇的 兄弟 加快 到 解释 :

多萝西一脸茫然，于是海德薇的哥哥赶紧解释道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['sʌmər] ,
“ **You** **know** **we** **have** **most** **of** **our** **visitors** **in** **summer** **,**
“ 你 知道 我们 有 最多 的 我们的 访客 在 夏天 ,

“你知道我们大部分游客都集中在夏季，

[wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['læsts] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
when **the** **daylight** **lasts** **half** **through** **the** **night** **.**
什么时候 这 日光 持续时间 一半 通过 这 夜晚 .

当白昼持续到夜幕降临的一半时。

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [nɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] , [nekst]
I **dare** **say** **your** **father** **will** **take** **you** **up** **north** **to** **see** **the** **midnight** **sun** **,** **next**
我 敢 说 你的 父亲 将要 拿 你 向上 北 到 看 这 午夜 太阳 , 下一个
['sʌmər] . ”
summer **.** **”**
夏天 . ”

我敢说，明年夏天你父亲会带你去北方看午夜太阳。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] [baɪ][dɑːrk] [naɪts] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **see** **what** **you** **mean** **now** **by** **dark** **nights** **,** **”** **said** **John** **.**
“ 哦 , 是的 , 我 看 什么 你 意思是 现在 经过 黑暗的 夜晚 , ” 说 约翰 .

“哦，是的，我现在明白你说的漫漫长夜是什么意思了，”约翰说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [wʌnz] . ”

“	You	mean	they	are	long	ones	.	”
“	你	意思是	他们	是	长的	一个	.	”

“你是说它们很长吗？”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Yes	,	they	are	indeed	,	”	said	the	children	.
“	是的	,	他们	是	的确	,	”	说	这	孩子们	.

“是的，他们确实是，”孩子们说。

“ ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][dɑːrk][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wiː; wi]

“	Very	soon	it	will	be	so	dark	at	three	o'clock	in	the	afternoon	that	we
“	非常	很快	它	将要	是	所以	黑暗的	在	三	点钟	在	这	下午	那	我们

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] . ”

must	have	the	lights	.	”
必须	有	这	灯	.	”

“很快，下午三点天就会黑得伸手不见五指，到时候我们就必须开灯了。”

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] ['hedwig] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

“	But	,	after	all	,	”	said	Hedwig	,	“	if	you	had	come	in	the	summer	time	,
“	但	,	后	全部	,	”	说	海德薇	,	“	如果	你	有	来	在	这	夏天	时间	,

“但是，说到底，”海德薇说，“如果你是在夏天来的，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][dʒu'laɪ] - [taɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][taɪm]

you	wouldn't	have	been	here	for	Jul	-	tide	,	and	that	is	the	jolliest	time
你	不会	有	到过	这里	为了	七月	-	潮	,	和	那	是	这	最快乐的	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

of	the	whole	year	.
的	这	所有的	年	.

你不可能在七月潮期间来到这里，而那可是全年最欢乐的时光。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə] [kʌm] . ”

I	can	hardly	wait	for	the	season	to	come	.	”
我	能	几乎	等待	为了	这	季节	到	来	.	”

我迫不及待地想迎接赛季的到来。

“ ['fɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] ['krɪsməs] [wiː; wi][hæd; həd]['evər]

“	Father	told	us	we	would	have	the	longest	Christmas	we	had	ever
“	父亲	讲述	我们	我们	会	有	这	最长	圣诞节	我们	有	曾经

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

“父亲告诉我们，我们将迎来有史以来最长的圣诞节，

” [sed] [dʒɑːn] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] . ”

”	said	John	,	“	but	we	didn't	quite	know	what	he	meant	.	”
”	说	约翰	,	“	但	我们	没有	相当	知道	什么	他	意思是	.	”

约翰说：“但我们不太明白他的意思。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['hɛlmɚ] , “ [juː; jʊ]['oʊnli] ['selɪbreɪt] [wʌn][dʒu'laɪ][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	”	said	Helmer	,	“	you	only	celebrate	one	Jul	in	your	country	,	do	you	?
“	哦	,	”	说	赫尔默	,	“	你	仅有的	庆祝	一	七月	在	你的	国家	,	做	你	?

“哦，”海尔默说，“你们国家只庆祝一次七月节，是吗？”

['aʊər; ɑːr][fʌn] [kə'mensiz] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

Our	fun	commences	on	Christmas	Eve	,
我们的	乐趣	开始	在	圣诞节	前夕	,

我们的欢乐时光从平安夜开始，

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ]['æftər][dʒu'laɪ][wi:; wi][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ]['sekənd] - [deɪ]
and **the** **day** **after** **Jul** **we** **have** **what** **you** **would** **call** **a** **second** **-** **day**
和 这 天 后 七月 我们 有 什么 你 会 称呼 一个 第二 - 天
['krɪsməs] ,
Christmas **,**
圣诞节 ,

七月之后的第二天就是我们所说的"第二天圣诞节"了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] - [deɪ] ['krɪsməs] .
and **then** **a** **third** **-** **day** **Christmas** **.**
和 然后 一个 第三 - 天 圣诞节 .

然后是第三天的圣诞节。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][fʌn][ɑ:n] [fʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] - [deɪ][dʒu'laɪ][ɔ:r]
In **fact** **there** **is** **some** **kind** **of** **fun** **on** **foot** **until** **the** **thirteenth** **-** **day** **Jul** **or**
在 事实 那里 是 一些 种类 的 乐趣 在 脚 直到 这 第十三 - 天 七月 或者
['sʌmtaɪmz] [ʌn'tɪl] ['twentiəθ] - [deɪ][dʒu'laɪ] ,
sometimes **until** **twentieth** **-** **day** **Jul** **,**
有时 直到 第二十 - 天 七月 ,

事实上，一直到7月13日，有时甚至到7月20日，徒步旅行仍然会有一些乐趣。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [deɪ][ʌv; əv]['dʒænjueri] . ”
which **comes** **the** **thirteenth** **day** **of** **January** **.** **”**
哪个 来 这 第十三 天 的 一月 . ”

那是1月13日。

“ [oʊ] , [maɪ] , ” [kraɪd] ['dɔ:rəθi] ['wɪstfəli] ,
“ **Oh** **,** **my** **,** **”** **cried** **Dorothy** **wistfully** **,**
“ 哦 , 我的 , ” 哭 多萝西 怅然地 ,

“哦，我的天哪，”多萝西怅然地叫道。

“ [wʌt] [fʌn][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] ['pi:p(ə)l] . ”
“ **what** **fun** **you** **must** **have** **when** **you** **live** **here** **and** **know** **people** **.** **”**
“ 什么 乐趣 你 必须 有 什么时候 你 居住 这里 和 知道 人们 . ”

“住在这里，认识这么多人，一定很有趣吧。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ðɪs] [jɪr] , ” [sed] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['hedwig] ,
“ **You're** **going** **to** **have** **it** **too** **,** **this** **year** **,** **”** **said** **sweet** **little** **Hedwig** **,**
“ 你是 去 到 有 它 也 , 这 年 , ” 说 甜的 小的 海德薇 ,

“你今年也会有的，”可爱的小海德薇说道。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [noʊt][ɪn]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [vɔɪs] .
who **had** **caught** **the** **longing** **note** **in** **Dorothy's** **voice** **.**
WHO 有 捕捉 这 渴望 笔记 在 多萝西的 嗓音 .

谁听出了多萝西声音中那份渴望。

“ ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʃer] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒu'laɪ] - [taɪd]
“ **Mother** **has** **told** **us** **that** **you** **are** **to** **share** **all** **of** **our** **Jul** **-** **tide**
“ 母亲 有 讲述 我们 那 你 是 到 分享 全部 的 我们的 七月 - 潮
['frɔlɪks] . { - }
frolics **.** **{** **13** **}**
嬉戏 . { - }

“母亲告诉我们，你要和我们一起享受七月的欢乐时光。{13}

“ [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [tru:] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə][goʊ] .
“ **That** **is** **quite** **true** **,** **”** **added** **Mrs** **.** **Bjerkander** **as** **she** **rose** **to** **go** **.**
“ 那 是 相当 真的 , ” 额外 太太 . - 作为 她 玫瑰 到 去 .

“的确如此，”比耶坎德夫人起身离开时补充道。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

“	**My**	**children**	**have**	**talked**	**of**	**nothing**	**else**	**but**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**young**
“	我的	孩子们	有	谈话	的	没有什么	别的	但	这	未来	的	这	年轻的

[ə'mɛrɪkənz] ['evər] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɜ:rst][met][ðer; ðər]['fɑ:ðər] .

Americans	**ever**	**since**	**my**	**husband**	**first**	**met**	**their**	**father**	**.**
美国人	曾经	自从	我的	丈夫	第一的	遇见	他们的	父亲	.

“自从我丈夫第一次见到他们的父亲以来，我的孩子们就一直在谈论美国年轻人的到来。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] . ”

I	**hope**	**they**	**will**	**be**	**good**	**friends**	**.**	**”**
我	希望	他们	将要	是	好的	朋友们	.	”

我希望他们能成为好朋友。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [frendz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

“	**We**	**think**	**we**	**are**	**very**	**fortunate**	**to**	**find**	**such**	**friends**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**
“	我们	思考	我们	是	非常	幸运	到	寻找	这样的	朋友们	,	”	回复	太太	.

['ɛdʒkoʊm] ,

Edgecombe	**,**
埃奇科姆	,

“我们觉得自己非常幸运能结交这样的朋友，”埃奇科姆夫人回答说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] ['loʊnli] .

“	**and**	**now**	**I**	**shall**	**have**	**no**	**fear**	**of**	**the**	**children**	**being**	**lonely**	**.**
“	和	现在	我	将	有	不	害怕	的	这	孩子们	存在	孤独	.

“现在我再也不用担心孩子们会感到孤独了。”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ['ri:əli] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kraʊd]

”	**They**	**all**	**found**	**the**	**next**	**few**	**days**	**really**	**too**	**short**	**for**	**all**	**they**	**wished**	**to**	**crowd**
”	他们	全部	成立	这	下一个	很少	天	真的	也	短的	为了	全部	他们	希望	到	人群

['ɪntu:][ðem; ðəm] .

into	**them**	**.**
进入	他们	.

“他们都觉得接下来的几天太短了，无法完成他们想做的所有事情。”

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [wer] [ðer; ðər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['deɪli]

They	**visited**	**the**	**library**	**of**	**the**	**University**	**where**	**their**	**father**	**was**	**working**	**daily**
他们	到访	这	图书馆	的	这	大学	在哪里	他们的	父亲	曾是	在职的	日常的

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði][streɪndʒ] [stri:ts] ,

and	**wandered**	**through**	**the**	**strange**	**streets**	**,**
和	漫步	通过	这	奇怪的	街道	,

他们每天都会去父亲工作的大学图书馆，也会在陌生的街道上漫步。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] , [hu:] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['kɑ:lɪdʒ]

watching	**the**	**throngs**	**of**	**students**	**,**	**who**	**reminded**	**them**	**of**	**the**	**merry**	**college**
观看	这	人群	的	学生	,	WHO	提醒	他们	的	这	欢乐	大学

[bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] .

boys	**in**	**their**	**own**	**town**	**.**
男孩们	在	他们的	自己的	镇	.

看着熙熙攘攘的学生，他们让他们想起了自己家乡那些快乐的大学生。

“ ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wʊd] ['nevər] [ki:p] [ðer; ðər][kæps] [kli:n] , ” [dɪ'klerd] ['dɔ:rəθi] ,

“	**Only**	**our**	**boys**	**would**	**never**	**keep**	**their**	**caps**	**clean**	**,**	**”**	**declared**	**Dorothy**	**,**
“	仅有的	我们的	男孩们	会	绝不	保持	他们的	帽子	干净的	,	”	声明	多萝西	,

“只有我们家的男孩才会把帽子弄得脏兮兮的，”多萝西说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑ:ðər] [læft] [kwaɪt] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [jʊə(r)]

and	**their**	**father**	**laughed**	**quite**	**heartily**	**at**	**the**	**thought**	**as**	**he**	**said**	**,**	**“**	**You're**
和	他们的	父亲	笑了	相当	衷心地	在	这	想法	作为	他	说	,	“	你是

[raɪt] , ['dɑ:li] .

right	**,**	**Dolly**	**.**
正确的	,	多莉	.

他们的父亲想到这里，开怀大笑，说道：“你说得对，多莉。”

" [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	But	strange	to	say	,
"	但	奇怪的	到	说	,

"但奇怪的是，

[ðiːz] ['laɪvli] ['stjʊdnts] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['velvɪt] [kæps] [trɪmd]

these	lively	students	always	managed	to	keep	the	little	white	velvet	caps	trimmed
这些	热闹	学生	总是	管理	到	保持	这	小的	白色的	天鹅绒	帽子	修剪过的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊ'zet] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

with	a	rosette	of	blue	and	yellow	,
和	一个	玫瑰花结	的	蓝色的	和	黄色的	,

这些活泼的学生总是设法保持他们那顶饰有蓝黄相间玫瑰花结的白色天鹅绒小帽子的整洁。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɚz] , ['pɜːrfɪktli] [kliːn] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːrk] [ʌv; əv]

the	national	colors	,	perfectly	clean	,	and	seemed	very	proud	of	this	mark	of
这	国家的	颜色	,	完美	干净的	,	和	似乎	非常	自豪的	的	这	标记	的

[dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] .

distinction	which	they	wore	.
区别	哪个	他们	穿着	.

他们身着国旗颜色的服装，干净整洁，似乎对佩戴的这一荣誉标志感到非常自豪。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

One	morning	they	visited	the	old	castle	on	the	hill	,
一	早晨	他们	到访	这	老的	城堡	在	这	爬坡道	,

一天早上，他们参观了山顶上的古老城堡。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə] ,

another	day	they	went	to	market	with	their	mother	and	Stena	,
其他	天	他们	去	到	市场	和	他们的	母亲	和	狭窄	,

有一天，他们和母亲以及斯特娜一起去了集市。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [æt; ət]

who	was	quite	bewildered	in	her	efforts	to	be	a	polite	servant	and	at
WHO	曾是	相当	困惑	在	她	努力	到	是	一个	有礼貌的	仆人	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [nuː] ['mɪstrəs] [haʊ] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɑːrkɪt] .

the	same	time	show	her	new	mistress	how	to	trade	in	this	strange	market	.
这	相同的	时间	展示	她	新的	情妇	如何	到	贸易	在	这	奇怪的	市场	.

她努力做一个有礼貌的仆人，同时还要向她的新女主人展示如何在这个陌生的市场中进行交易，这让她感到非常困惑。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [ɑːd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [nuː] [hoʊm] .

They	discovered	many	odd	things	about	their	own	new	home	.
他们	发现	许多	奇怪的	事物	关于	他们的	自己的	新的	家	.

他们发现自己的新家有很多奇怪的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði]

All	the	windows	were	covered	with	double	windows	and	the	cracks	in	the
全部	这	视窗	是	涵盖	和	双倍的	视窗	和	这	裂缝	在	这

['keɪsmənt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [gʌmd] ['peɪpər] ,

casements	were	covered	with	long	strips	of	white	gummed	paper	,
窗户	是	涵盖	和	长的	条状物	的	白色的	胶水	纸	,

所有的窗户都装上了双层玻璃窗，窗框上的缝隙则用长长的白色胶纸条遮盖起来。

['peɪstɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [drɑːft] .

pasted	on	to	keep	out	any	possible	draught	.
粘贴	在	到	保持	出去	任何	可能的	草稿	.

贴上去是为了防止冷风灌进来。

['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] ,

Mrs	.	Edgecombe	was	dismayed	,
太太	.	埃奇科姆	曾是	沮丧	,

埃奇科姆夫人感到沮丧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] [wʊd] ['oʊpən] [waɪd] [ɪ'nʌf]
when she found that not one window in the whole apartment would open wide enough
什么时候 她 成立 那 不是 一 窗户 在 这 所有的 公寓 会 打开 宽的 足够的
[tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] [koʊld] [er] .
to let in the crisp cold air .
到 让 在 这 脆 寒冷的 空气 .

当她发现整套公寓里没有一扇窗户能打开到足够大，让清冷的空气进来时。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [haʊ'evər] ,
Her feeling of horror was slight , however ,
她 感觉 的 恐怖 曾是 轻微 , 然而 ,

然而，她感到的恐惧感很轻微。

[kəm'perd] [tuː; tə] - [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrən] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [tɔːrn]
compared to Stena's when she discovered that the new foreign mistress had torn
比较的 到 - 什么时候 她 发现 那 这 新的 外国的 情妇 有 撕裂
[ɔːf] { - }
off { 14 }
离开 { - }

与斯特娜发现新来的外国情妇撕掉了{14}时的反应相比

[ðə; ði]['peɪpər]
the paper
这 纸

论文

[ænd; ənd]
and
和

和

[hæd; həd][ə; eɪ][stɔːrm] ['wɪndoʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
had a storm window removed from each one of the sleeping - rooms .
有 一个 风暴 窗户 已移除 从 每个 一 的 这 睡眠 - 房间 .

每个卧室都拆除了防风窗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [slept] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [waɪd] ['oʊpən] ,
When she found that the Americans slept all night with their windows wide open ,
什么时候 她 成立 那 这 美国人 睡着了 全部 夜晚 和 他们的 视窗 宽的 打开 ,

当她发现美国人整晚都开着窗户睡觉时，

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
the horror of the little maid knew no bounds .
这 恐怖 的 这 小的 女佣 知道 不 界限 .

小女仆的恐怖程度简直无以复加。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [ðæt]
She predicted that they would all die within a month and was so distressed that
她 预测 那 他们 会 全部 死 之内 一个 月 和 曾是 所以 苦恼 那
['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] ,
Mrs . Edgecombe ,
太太 . 埃奇科姆 ,

她预言他们都会在一个月内死去，这让她非常痛苦，以至于埃奇科姆夫人.....

[huː] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˌʌndər'stænd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['swiːdɪʃ]
who despaired of ever making her understand in the few words of Swedish
WHO 绝望的 的 曾经 制作 她 理解 在 这 很少 字 的 瑞典
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
and English which each could speak ,
和 英语 哪个 每个 可以 说话 ,

他们用各自仅会的几句瑞典语和英语，绝望地认为自己永远也无法让她理解自己。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌɛfˌɑ:r'ju:] - [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel]

explained	**the**	**situation**	**to**	**Fru**	**Bjerkander**	**and**	**asked**	**her**	**to**	**tell**
解释	这	情况	到	水果	-	和	问	她	到	告诉

['sti:nə, 'stɛnə, 'steɪnə] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][æt; ət] [hoʊm] .

Stena	**that**	**they**	**always**	**slept**	**with**	**their**	**windows**	**open**	**at**	**home**	**.**
狭窄	那	他们	总是	睡着了	和	他们的	视窗	打开	在	家	.

向比耶尔坎德夫人解释了情况，并请她告诉斯特娜，他们在家里睡觉时总是开着窗户。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] , [haʊ'evər] , ['prɪti] , ['kʌltʃərd] [ˌɛfˌɑ:r'ju:] - [si:md]

Much	**to**	**their**	**amusement**	**,**	**however**	**,**	**pretty**	**,**	**cultured**	**Fru**	**Bjerkander**	**seemed**
很多	到	他们的	娱乐	,	然而	,	漂亮的	,	有文化的	水果	-	似乎

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

almost	**as**	**horrified**	**as**	**the**	**little**	**maid**	**.**
几乎	作为	惊恐万分	作为	这	小的	女佣	.

然而，令他们觉得好笑的是，漂亮有教养的弗鲁·比耶坎德似乎和那位小女仆一样感到惊恐。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,

They	**found**	**,**	**in**	**visiting**	**her**	**house**	**,**
他们	成立	,	在	访问	她	房子	,

他们去她家拜访时发现，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]

that	**she**	**too**	**had**	**the**	**national**	**hatred**	**of**	**a**	**draught**	**and**	**that**	**all**	**the**
那	她	也	有	这	国家的	仇恨	的	一个	草稿	和	那	全部	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] [hoʊm][wɜ:r; wər] ['taɪtli] [si:ld] .

windows	**of**	**her**	**pretty**	**home**	**were**	**tightly**	**sealed**	**.**
视窗	的	她	漂亮的	家	是	紧紧	密封	.

她也像全国人民一样痛恨穿堂风，她那漂亮房子的所有窗户都紧紧地密封着。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] ,

Since	**she**	**could**	**not**	**keep**	**the**	**windows**	**closed**	**,**
自从	她	可以	不是	保持	这	视窗	关闭	,

由于她无法关上窗户，

['sti:nə, 'stɛnə, 'steɪnə] [si:md] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['i:v(ə)l][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

Stena	**seemed**	**resolved**	**to**	**try**	**and**	**overcome**	**the**	**evil**	**by**	**keeping**	**the**
狭窄	似乎	已解决	到	尝试	和	克服	这	邪恶的	经过	保持	这

[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

rest	**of**	**the**	**house**	**as**	**warm**	**as**	**possible**	**.**
休息	的	这	房子	作为	温暖的	作为	可能的	.

斯蒂娜似乎决心要通过尽可能保持房子其他部分的温暖来战胜邪恶。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] ,

Every	**morning**	**,**	**when**	**they**	**awoke**	**,**
每一个	早晨	, 什么时候		他们	醒来	,

每天早上，当他们醒来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:rsəlɪn] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m]

they	**found**	**that**	**the**	**wood**	**fire**	**in**	**the**	**great**	**porcelain**	**stove**	**in**	**the**	**living**	**-**	**room**
他们	成立	那	这	木头	火	在	这	伟大的	瓷	火炉	在	这	活的	-	房间

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [tendid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl]

had	**been**	**so**	**carefully**	**tended**	**that**	**there**	**was**	**already**	**a**	**bed**	**of**	**glowing**	**coals**
有	到过	所以	小心	倾向于	那	那里	曾是	已经	一个	床	的	发光	煤炭

[ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

in	**the**	**oven**	**-**	**like**	**opening**	**at**	**the**	**base**	**.**
在	这	烤箱	-	喜欢	开幕	在	这	根据	.

他们发现客厅里那台巨大的瓷炉里的木柴火被精心照料，炉底的炉膛里已经积了一层炽热的煤炭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['frɔːsti] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

The	children	liked	to	hurry	out	from	their	frosty	bedrooms	and	finish
这	孩子们	喜欢	到	匆忙	出去	从	他们的	霜冻	卧室	和	结束

['dresɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stoʊv] ,

dressing	by	the	great	white	stove	,
敷料	经过	这	伟大的	白色的	火炉	,

孩子们喜欢匆匆从冰冷的卧室里出来，在大白炉子旁穿好衣服。

[waɪl] [ðə; ði] ['roʊzi] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [siːmd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ɑːn] [ðoʊz] [dɑːrk] ['mɔːrnɪŋz]

while	the	rosy	glow	from	the	fire	seemed	very	cheerful	on	those	dark	mornings
尽管	这	红润	辉光	从	这	火	似乎	非常	快乐	在	那些	黑暗的	早晨

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['brekfəst] [baɪ] ['læmplaɪt] .

when	they	had	to	breakfast	by	lamplight	.
什么时候	他们	有	到	早餐	经过	灯光	.

在那些昏暗的早晨，当他们不得不点着油灯吃早餐时，炉火散发出的玫瑰色光芒显得格外令人愉悦。

['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɑːrknəs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Edgecombe	had	feared	that	so	much	darkness	would	be	depressing	and	,
太太	.	埃奇科姆	有	害怕	那	所以	很多	黑暗	会	是	沉闷	和	,

埃奇科姆夫人曾担心如此多的黑暗会令人沮丧，

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ʃɔːrtər] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

as	the	days	grew	shorter	until	,	at	length	,
作为	这	天	生长	较短	直到	,	在	长度	,

随着白昼渐短，最终，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmps] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

it	was	necessary	to	light	the	lamps	before	three	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	必要的	到	光	这	灯	前	三	点钟	在	这	下午	,

下午三点之前必须点亮路灯。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [get] ['hoʊmsɪk] .

she	wondered	if	the	children	would	not	get	homesick	.
她	想知道	如果	这	孩子们	会	不是	得到	想家	.

她担心孩子们会不会想家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [saɪts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə] [get]

But	they	were	too	much	interested	in	the	new	sights	and	experiences	to	get
但	他们	是	也	很多	感兴趣的	在	这	新的	景点	和	经历	到	得到

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

但他们对新的风景和体验太感兴趣了，根本不会感到孤独。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Indeed	,	it	seemed	to	them	that	the	long	,
的确	,	它	似乎	到	他们	那	这	长的	,

事实上，在他们看来，漫长的.....

[lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hæf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

long	evenings	were	not	half	long	enough	for	the	work	they	had	to	do	.
长的	晚上	是	不是	一半	长的	足够的	为了	这	工作	他们	有	到	做	.

漫长的夜晚对他们来说远远不够，他们必须完成的工作量也远远不够。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] ['krɪsməs] { - }

They	were	both	busily	engaged	in	finishing	Christmas	{	15	}
他们	是	两个都	忙碌地	已订婚的	在	精加工	圣诞节	{	-	}

他们俩都在忙着完成圣诞节的准备工作{15}

['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] ,

presents	for	the	dear	ones	at	home	,
礼物	为了	这	亲爱的	一个	在	家	,

给家里亲人的礼物，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] [deɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tuː; tə]

for	they	realized	that	it	would	take	many	days	for	their	packages	to
为了	他们	已实现	那	它	会	拿	许多	天	为了	他们的	包裹	到

['træv(ə)l][tuː; tə][ə'merɪkə] .

travel	to	America	.
旅行	到	美国	.

因为他们意识到包裹要运到美国需要很多天时间。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd]

So	the	days	grew	shorter	and	shorter	and	the	nights	grew	longer	and
所以	这	天	生长	较短	和	较短	和	这	夜晚	生长	更长	和

[lɔːŋgər][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [əd'vænst] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌpsɑːlə][wʌz; wəz] [fɪld]

longer	as	the	month	of	December	advanced	and	all	Upsala	was	filled
更长	作为	这	月	的	十二月	先进的	和	全部	乌普萨拉	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɔɪəs][dʒu'laɪ] - [taɪd] .

with	preparations	for	the	joyous	Jul	-	tide	.
和	准备工作	为了	这	欢乐	七月	-	潮	.

随着十二月的临近，白昼越来越短，夜晚越来越长，整个乌普萨拉都沉浸在迎接欢乐的七月节的准备之中。

[ðə; ði] ['ɛdʒkoʊm] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər]['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

The	Edgecombe	household	was	no	exception	for	Stena	had	insisted
这	埃奇科姆	家庭	曾是	不	例外	为了	狭窄	有	坚持

[ðæt] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] [kliːnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

that	the	apartment	must	be	thoroughly	cleaned	before	the	great	festival	.
那	这	公寓	必须	是	彻底	已清洗	前	这	伟大的	节日	.

埃奇科姆一家也不例外，因为斯特纳坚持认为，在盛大的节日到来之前，公寓必须彻底打扫干净。

['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hoʊlseɪl] ['kliːnɪŋ] ,

Mrs	.	Edgecombe	could	not	quite	see	the	necessity	for	such	wholesale	cleaning	,
太太	.	埃奇科姆	可以	不是	相当	看	这	必要性	为了	这样的	批发的	打扫	,

埃奇科姆太太不太明白进行如此大规模清洗的必要性。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd]['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə][wʌz; wəz]

since	they	had	lived	there	less	than	six	weeks	and	Stena	was
自从	他们	有	居住地	那里	较少的	比	六	周	和	狭窄	曾是

['ɔːlweɪz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] .

always	polishing	and	scouring	.
总是	抛光	和	洗涤	.

因为他们在那里居住不到六周，而斯特纳一直在擦拭和清洁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt] ['kliːnɪŋ] [ðæt]

But	the	little	maid	was	so	distressed	at	the	thought	of	not	cleaning	that
但	这	小的	女佣	曾是	所以	苦恼	在	这	想法	的	不是	打扫	那

['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [tɜːrnd]

Mrs	.	Edgecombe	let	her	have	her	way	and	the	rooms	were	turned
太太	.	埃奇科姆	让	她	有	她	方式	和	这	房间	是	转向

['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [waɪl] ['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə] [swept] ,

topsy	-	turvy	while	Stena	swept	,
颠倒	-	颠簸	尽管	狭窄	扫荡	,

但小女仆一想到不用打扫卫生就非常沮丧，埃奇科姆太太便任由她摆布，于是斯泰娜一边扫地一边把房间弄得乱七八糟。

['dʌstɪd] [ænd; ənd] [biːt] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

dusted	and	beat	furniture	to	her	heart's	content	.
掸去灰尘	和	打	家具	到	她	心脏的	内容	.

她尽情地掸去家具上的灰尘，拍打家具。

[prəˈfesər] ['ɛdʒkoʊm] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɪn]
Professor **Edgecombe** **declared** **that** **it** **was** **worse** **than** **spring** **house** **-** **cleaning** **in**
教授 埃奇科姆 声明 那 它 曾是 更糟 比 春天 房子 - 打扫 在
[əˈmerɪkə] ,
America **,**
美国 ,

埃奇科姆教授宣称，这比美国的春季大扫除还要糟糕。

[fɔːr; fər] ['evri] [haʊs] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz]['deɪli] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti]
for **every** **house** **he** **passed** **in** **his** **daily** **walk** **to** **and** **from** **the** **University**
为了 每一个 房子 他 通过了 在 他的 日常的 走 到 和 从 这 大学
[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌpˈhiːv(ə)l] .
showed **signs** **of** **the** **same** **upheaval** **.**
显示 标志 的 这 相同的 动荡 .

在他每天往返大学的路上，他经过的每一栋房子都显示出同样的动荡迹象。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
One **morning** **,**
一 早晨 ,

一天早晨，

['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə][toʊld]['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
Stena **told** **Mrs** **.** **Edgecombe** **that** **she** **was** **ready** **for** **the** **chimney** **-**
狭窄 讲述 太太 . 埃奇科姆 那 她 曾是 准备好 为了 这 烟囱 -
[swiːp] [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ,
sweep **and** **if** **Mrs** **.** **Edgecombe** **were** **willing** **,**
扫 和 如果 太太 . 埃奇科姆 是 愿意的 ,

斯蒂娜告诉埃奇科姆太太，她已经准备好去扫烟囱了，如果埃奇科姆太太愿意的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [huːm]
she **had** **a** **little** **cousin** **who** **was** **making** **his** **living** **in** **that** **way** **and** **whom**
她 有 一个 小的 表哥 WHO 曾是 制作 他的 活的 在 那 方式 和 谁
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] .
she **would** **like** **to** **employ** **.**
她 会 喜欢 到 采用 .

她有个表弟靠这个谋生，她想雇用他。

['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [rɪˈkwest] ,
Mrs **.** **Edgecombe** **had** **expected** **this** **request** **,**
太太 . 埃奇科姆 有 预期的 这 要求 ,

埃奇科姆夫人预料到了这个要求。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [əˈnʌðər] [strɪkt] [prɪˈkɔːʃn] [əˈgenst] ['faɪər][ɪn][ɔːl] ['swiːdɪʃ] ['sɪtiz]
for **she** **had** **heard** **that** **another** **strict** **precaution** **against** **fire** **in** **all** **Swedish** **cities**
为了 她 有 听到 那 其他 严格的 预防 反对 火 在 全部 瑞典 城市
[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [riˈkwaiərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['tʃimniz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [swept] [kliːn] ['veri] ['friːkwəntli] .
was **the** **law** **requiring** **that** **all** **chimneys** **should** **be** **swept** **clean** **very** **frequently** **.**
曾是 这 法律 需要 那 全部 烟囱 应该 是 扫荡 干净的 非常 频繁地 .

因为她听说瑞典所有城市还有一项严格的防火措施，那就是法律规定所有烟囱都必须经常清扫干净。

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,
John **had** **been** **much** **interested** **in** **the** **small** **,**
约翰 有 到过 很多 感兴趣的 在 这 小的 ,

约翰对小东西很感兴趣，

['sʊti] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [lædz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [siːn] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts]
sooty **-** **faced** **little** **lads** **whom** **he** **had** **occasionally** **seen** **running** **about** **the** **streets**
煤烟 - 面对 小的 小伙子们 谁 他 有 偶尔 已见 跑步 关于 这 街道
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bruːmz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with **their** **brooms** **in** **their** **hands** **.**
和 他们的 扫帚 在 他们的 双手 .

他偶尔会看到一些满脸煤灰的小男孩，手里拿着扫帚在街上奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [θɔːt]

He	had	much	wanted	to	make	the	acquaintance	of	one	and	now	thought
他	有	很多	通缉	到	制作	这	熟人	的	一	和	现在	想法

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] ['swiːdɪʃ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . { - }

that	he	knew	enough	Swedish	to	ask	him	a	few	questions	.	{	16	}
那	他	知道	足够的	瑞典	到	问	他	一个	很少	问题	.	{	-	}

他一直很想结识一位瑞典人，现在他觉得自己懂的瑞典语足够多，可以问对方几个问题了。{16}

[bʌt; bət]['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]

But	Stena	was	quite	astonished	when	her	mistress	told	her	to
但	狭窄	曾是	相当	惊讶	什么时候	她	情妇	讲述	她	到

[ʃoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

show	the	little	lad	into	the	living	-	room	,
展示	这	小的	小伙子	进入	这	活的	-	房间	,

但当女主人吩咐斯蒂娜带小男孩去客厅时，斯蒂娜感到非常惊讶。

['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

after	his	work	was	done	.
后	他的	工作	曾是	完毕	.

在他完成工作之后。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

She	shook	her	head	determinedly	.
她	摇晃	她	头	坚定地	.

她坚定地摇了摇头。

“ [tuː] ['dɜːrti] , [tuː] ['dɜːrti] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	Too	dirty	,	too	dirty	,	”	she	repeated	with	emphasis	.
“	也	肮脏的	,	也	肮脏的	,	”	她	重复	和	强调	.

“太脏了，太脏了，”她强调地重复道。

“ [wel] , ” [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] ,

“	Well	,	”	laughed	his	mother	,	“	if	you	want	to	talk	with	him	,	John	,
“	出色地	,	”	笑了	他的	母亲	,	“	如果	你	想	到	讲话	和	他	,	约翰	,

“好吧，”他母亲笑着说，“如果你想和他谈谈，约翰，

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wen] [hiː; hi]

I	think	you'll	have	to	go	into	the	kitchen	and	see	him	there	,	when	he
我	思考	你会	有	到	去	进入	这	厨房	和	看	他	那里	,	什么时候	他

[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] .

has	finished	.
有	完成的	.

我想你得去厨房看看他，等他忙完之后。

['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt]

Stena	is	quite	right	and	I	do	not	know	as	I	blame	her	for	not
狭窄	是	相当	正确的	和	我	做	不是	知道	作为	我	责备	她	为了	不是

['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [kliːn] [ruːm] .

wanting	him	in	her	clean	room	.
想要	他	在	她	干净的	房间	.

斯蒂娜说得完全正确，我不知道，因为我责怪她不想让他进她干净的房间。

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] .

Tell	her	to	let	us	know	when	he	is	ready	.
告诉	她	到	让	我们	知道	什么时候	他	是	准备好	.

告诉她，等他准备好了就通知我们。

” [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd]['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə] ,

”	As	the	kitchen	door	closed	behind	Stena	,
”	作为	这	厨房	门	关闭	在后面	狭窄	,

“随着斯特娜身后的厨房门关上，

['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][bɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t]

Mrs	.	Edgecombe	reminded	them	that	there	was	still	one	box	which	had	not
太太	.	埃奇科姆	提醒	他们	那	那里	曾是	仍然	一	盒子	哪个	有	不是

[bɪn] [ˌʌn'pækt] .

been	unpacked	.
到过	拆开包装	.

埃奇科姆太太提醒他们，还有一个箱子还没有拆封。

“ [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['oʊnli][sʌm; səm]

“	I	have	neglected	to	do	so	because	I	think	that	it	contains	only	some
“	我	有	被忽视的	到	做	所以	因为	我	思考	那	它	包含	仅有的	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hevist] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] ,

of	our	heaviest	winter	clothing	,
的	我们的	最重	冬天	衣服	,

“我一直没这么做，是因为我觉得里面只装着我们最厚重的冬装。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi] [pækt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst]

“	But	it	has	been	so	long	since	we	packed	it	that	I	have	almost
“	但	它	有	到过	所以	长的	自从	我们	包装	它	那	我	有	几乎

[fər'gɑ:tn] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

forgotten	what	is	in	it	.
被遗忘的	什么	是	在	它	.

“但是自从我们打包以来已经过了很久，我几乎忘记里面装的是什么了。”

[sə'poʊz] [wi:; wi]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] .

Suppose	we	open	it	,	now	.
认为	我们	打开	它	,	现在	.

假设我们现在打开它。

” [dʒɑ:n][praɪd][ʌp][ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

”	John	pried	up	the	cover	and	Mrs	.	Edgecombe	tore	off	the	papers	which	covered
”	约翰	撬开	向上	这	覆盖	和	太太	.	埃奇科姆	撕裂	离开	这	文件	哪个	涵盖

[ðə; ði][tɑ:p] .

the	top	.
这	顶部	.

约翰撬开了封面，埃奇科姆太太撕掉了盖在封面上的纸。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , ['dɔ:rəθi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

As	she	did	so	,	Dorothy	uttered	an	exclamation	.
作为	她	做过	所以	,	多萝西	说出	一个	感叹	.

这时，多萝西发出了一声惊叹。

“ ['frɛdəz] [bɑ:ks] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , “ ['frɛdəz] [bɑ:ks] !

“	Freda's	box	,	”	she	cried	,	“	Freda's	box	!
“	弗雷达的	盒子	,	”	她	哭	,	“	弗雷达的	盒子	!

“弗雷达的盒子，”她喊道，“弗雷达的盒子！”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	Sure	enough	,
”	当然	足够的	,

“果然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] ['friːdə][hæd; həd]

there	was	the	package	of	toys	and	trinkets	which	Freda	had
那里	曾是	这	包裹	的	玩具	和	小饰品	哪个	弗雷达	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

selected	with	such	loving	care	in	the	American	stores	and	entrusted	to
已选	和	这样的	爱	关心	在	这	美国人	商店	和	受托	到

[ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] .

them	to	give	to	her	dear	ones	.
他们	到	给	到	她	亲爱的	一个	.

还有一包玩具和小饰品，是弗雷达在美国商店里精心挑选的，并委托店员送给她的亲人。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] , ” [sed]

“	We	must	find	the	family	and	give	these	to	them	,	at	once	,	”	said
“	我们	必须	寻找	这	家庭	和	给	这些	到	他们	,	在	一次	,	”	说

['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] ,

Mrs	.	Edgecombe	,
太太	.	埃奇科姆	,

“我们必须立即找到这家人，把这些东西交给他们，”埃奇科姆夫人说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [wen] [dʒɑːn][in'kwaiəd] , “ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? ”

but	she	looked	puzzled	when	John	inquired	,	“	What's	the	name	and	address	?	”
但	她	看起来	困惑	什么时候	约翰	询问	,	“	是什么	这	姓名	和	地址	?	”

但当约翰问：“姓名和地址是什么？”时，她一脸困惑。

“ [pər'hæps] [its] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

“	Perhaps	it's	in	the	box	,	”	suggested	Dorothy	.
“	也许	它是	在	这	盒子	,	”	建议	多萝西	.

“也许就在盒子里，”多萝西建议道。

“ [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['frɛdəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

“	All	I	remember	is	Freda's	telling	us	that	her	home	was	just	outside	of
“	全部	我	记住	是	弗雷达的	讲述	我们	那	她	家	曾是	只是	外部	的

['ʌpsɑːlə] .

Upsala	.
乌普萨拉	.

“我只记得弗雷达告诉我们，她的家就在乌普萨拉郊外。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [rɪ'viːld] [noʊ] [ə'dres] .

”	But	a	careful	search	of	the	box	revealed	no	address	.
”	但	一个	小心	搜索	的	这	盒子	揭晓	不	地址	.

“但仔细检查盒子后，没有发现地址。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] ['kerfəli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][bʌt; bət]

The	little	presents	were	carefully	marked	for	each	member	of	the	family	but
这	小的	礼物	是	小心	标记	为了	每个	成员	的	这	家庭	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrneɪm] [ɑːn]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv]

there	was	no	surname	on	any	one	of	them	and	nothing	which	gave
那里	曾是	不	姓	在	任何	一	的	他们	和	没有什么	哪个	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] { - } { - }

them	a	clue	of	the	name	of	the	place	where	{	17	}	{	18	}
他们	一个	线索	的	这	姓名	的	这	地方	在哪里	{	-	}	{	-	}

这些小礼物都仔细地标记了每个家庭成员的名字，但没有任何一个礼物上写着姓氏，也没有任何线索能让他们知道{17}{18}这个地方的名字。

['friːdə][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər]['gɜːrlhʊd][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]

Freda	had	passed	her	girlhood	and	where	she	had	told	them	a
弗雷达	有	通过了	她	少女时代	和	在哪里	她	有	讲述	他们	一个

['fiːb(ə)l][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

feeble	old	mother	and	several	younger	brothers	and	sisters	were	still	living	.
微弱	老的	母亲	和	一些	年轻	兄弟	和	姐妹	是	仍然	活的	.

弗雷达已经过了少女时代，她告诉他们，她年迈体弱的母亲和几个弟弟妹妹仍然健在。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	I	have	an	idea	,	”	said	John	.
“	我	有	一个	主意	,	”	说	约翰	.

“我有个主意，”约翰说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , ['mʌðər] ?

“	Where's	her	picture	,	Mother	?
“	在哪里?	她	图片	,	母亲	?

“妈妈，她的照片在哪儿？”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] .

Perhaps	she	wrote	it	on	the	back	of	that	.
也许	她	写道	它	在	这	后退	的	那	.

或许她是写在那本书的背面。

” ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

”	Mrs	.	Edgecombe	ran	to	her	desk	and	began	searching	through	her
”	太太	.	埃奇科姆	跑	到	她	桌子	和	开始	搜索	通过	她

['pepərz] .

papers	.
文件	.

埃奇科姆夫人跑到办公桌前，开始翻阅她的文件。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['friːdə] ,

At	length	she	drew	out	the	photograph	of	Freda	,
在	长度	她	画	出去	这	照片	的	弗雷达	,

最后她拿出了弗雷达的照片，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [dres] [waɪl] ['erɪk] [stʊd] [baɪ] ['siːmɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [stɪf]

looking	very	happy	in	her	wedding	dress	while	Eric	stood	by	seeming	decidedly	stiff
寻找	非常	快乐的	在	她	婚礼	裙子	尽管	埃里克	站立	经过	似乎	绝对地	僵硬的

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] .

and	uncomfortable	in	his	best	clothes	.
和	不舒服	在	他的	最好的	衣服	.

她穿着婚纱，看起来非常幸福，而埃里克站在一旁，穿着他最好的衣服，却显得非常僵硬和不自在。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] , ['friːdə] , [ðə; ði][braɪd] ,

secure	in	the	pride	of	her	new	name	,	Freda	,	the	bride	,
安全的	在	这	自豪	的	她	新的	姓名	,	弗雷达	,	这	新娘	,

新娘弗雷达，对自己的新名字感到无比自豪，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['pleɪnli] “ ['mɪsɪz] . ['erɪk] [s'vɛnsən] ” [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

had	written	very	plainly	“	Mrs	.	Eric	Svenson	”	on	the	back	of	the	photograph	,
有	书面	非常	显然	“	太太	.	埃里克	斯文森	”	在	这	后退	的	这	照片	,

照片背面清楚地写着“埃里克·斯文森夫人”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ə'dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]

and	the	only	address	was	the	street	and	number	of	the	little	house	in
和	这	仅有的	地址	曾是	这	街道	和	数字	的	这	小的	房子	在

[ə'merɪkə] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['erɪk][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

America	where	she	and	Eric	had	founded	their	new	home	.
美国	在哪里	她	和	埃里克	有	创立	他们的	新的	家	.

唯一的地址是她和埃里克在美国建立新家的那栋小房子的街道和门牌号。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] , ['braɪtnɪŋ] , “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Edgecombe	,	brightening	,	“	at	any	rate	,
“	出色地	,	”	说	太太	.	埃奇科姆	,	提亮	,	“	在	任何	速度	,

“嗯，”埃奇科姆太太精神一振，说道，“无论如何，

[wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

we	can	write	to	her	and	tell	her	what	we	need	.
我们	能	写	到	她	和	告诉	她	什么	我们	需要	.

我们可以写信告诉她我们需要什么。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] ['swiːd(ə)n] .

There	will	be	plenty	of	time	to	hear	from	her	before	we	leave	Sweden	.
那里	将要	是	很多	的	时间	到	听到	从	她	前	我们	离开	瑞典	.

〞
〞
〞

在我们离开瑞典之前，会有充足的时间收到她的消息。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	I	suppose	it	is	all	we	can	do	,	”	said	John	.
“	我	认为	它	是	全部	我们	能	做	,	”	说	约翰	.

“我想我们只能做到这样了，”约翰说。

“ [bʌt; bət] [its] [tuː] [bæd] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	But	it's	too	bad	,	”	cried	Dorothy	.
“	但	它是	也	坏的	,	”	哭	多萝西	.

“真是太糟糕了，”多萝西喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu'laɪ] - [taɪd] ,

“	She	talked	so	much	of	the	Jul	-	tide	,
“	她	谈话	所以	很多	的	这	七月	-	潮	,

“她谈了很多关于七月潮汐的事，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] . ”

and	I	know	that	she	intended	these	things	for	Christmas	presents	.	”
和	我	知道	那	她	故意的	这些	事物	为了	圣诞节	礼物	.	”

我知道她打算把这些东西作为圣诞礼物送人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] .

“	It	is	too	bad	,	”	said	Mrs	.	Edgecombe	.
“	它	是	也	坏的	,	”	说	太太	.	埃奇科姆	.

“真是太可惜了，”埃奇科姆夫人说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz]

She	stood	the	photograph	on	the	table	and	her	eyes	filled	with	tears	as
她	站立	这	照片	在	这	桌子	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['frɛdəz] ['ɑːnɪst] ,

she	looked	at	Freda's	honest	,
她	看起来	在	弗雷达的	诚实的	,

她把照片放在桌子上，看着弗雷达坦诚的照片，眼里充满了泪水。

['hæpi] [feɪs] .

happy	face	.
快乐的	脸	.

笑脸。

['friːdə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [haʊ]

Freda	had	been	a	faithful	maid	and	Mrs	.	Edgecombe	could	not	forget	how
弗雷达	有	到过	一个	忠实	女佣	和	太太	.	埃奇科姆	可以	不是	忘记	如何

['feɪθf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

faithful	she	had	been	to	her	in	a	time	of	illness	and	sorrow	.
忠实	她	有	到过	到	她	在	一个	时间	的	疾病	和	悲哀	.

弗雷达一直是个忠诚的女仆，埃奇科姆太太永远不会忘记在她生病和悲伤的时候，弗雷达是如何忠心耿耿地照顾她的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [tɜːrnd] [tuː; tə]

There	was	a	slight	sound	behind	them	and	Mrs	.	Edgecombe	turned	to
那里	曾是	一个	轻微	声音	在后面	他们	和	太太	.	埃奇科姆	转向	到

[siː] ['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['ætɪtuːd] ,

see	Stena	standing	in	a	funny	attitude	,
看	狭窄	常设	在	一个	有趣的	态度	,

她们身后传来轻微的响声，埃奇科姆太太转过身，看到斯蒂娜摆出一个奇怪的姿势站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi]

as	if	she	had	suddenly	become	frozen	in	the	very	act	of	making	a	courtesy
作为	如果	她	有	突然	变得	冷冻	在	这	非常	行为	的	制作	一个	礼貌

.

:

.

仿佛她在行礼的瞬间突然僵住了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['daːkənd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][læmps][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd]

The	short	winter	day	had	already	darkened	so	that	the	lamps	had	been	lighted
这	短的	冬天	天	有	已经	变暗	所以	那	这	灯	有	到过	照明

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][læmp] [wer] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Edgecombe	had	placed	the	photograph	beneath	the	lamp	where	the
和	太太	.	埃奇科姆	有	放置	这	照片	下面	这	灯	在哪里	这

[strɔːŋ] [laɪt] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . { - }

strong	light	fell	directly	upon	it	.	{	19	}
强的	光	跌倒	直接地	之上	它	.	{	-	}

短暂的冬日已然天黑，灯火通明，埃奇科姆太太把照片放在灯下，让强烈的灯光直射在照片上。{19}

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['triːoʊ][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

Before	the	astonished	trio	could	utter	a	word	,	Stena	had	given	a
前	这	惊讶	三人组	可以	说出	一个	单词	,	狭窄	有	给定	一个

['lɪt(ə)l][gæsp][ænd; ənd] ,

little	gasp	and	,
小的	喘气	和	,

还没等惊愕的三人开口，斯特娜就轻轻地倒吸了一口气，

[fɔːr; fər][wʌns] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

for	once	forgetful	of	manners	,
为了	一次	健忘	的	礼仪	,

一时疏忽，忘记了礼节。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

had	made	a	wild	dash	into	the	kitchen	and	returned	in	a	moment	,
有	制成	一个	荒野	短跑	进入	这	厨房	和	返回	在	一个	片刻	,

他猛地冲进厨房，片刻后又走了出来。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

dragging	a	very	dirty	and	very	much	surprised	little	chimney	-	sweep	behind	her
拖拽	一个	非常	肮脏的	和	非常	很多	惊讶	小的	烟囱	-	扫	在后面	她

.

:

.

她身后拖着一个又脏又惊讶的小烟囱清洁工。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['eni] ['ʃaɪnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,

Before	he	could	show	any	shyness	at	his	strange	surroundings	,
前	他	可以	展示	任何	害羞	在	他的	奇怪的	周围环境	,

还没等他表现出对陌生环境的任何羞怯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

she	had	pushed	him	close	to	the	photograph	and	pointed	at	the
她	有	推动	他	关闭	到	这	照片	和	尖	在	这

['piktʃəd] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] .

pictured	faces	with	her	forefinger	.
如图所示	面孔	和	她	食指	.

她把他推到照片前，用食指指着照片上的脸。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːp] [dɪd][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʊti] ['fɪŋgərz] ,

Then	the	little	sweep	did	a	strange	thing	,	for	,	heedless	of	his	sooty	fingers	,
然后	这	小的	扫	做过	一个	奇怪的	事物	,	为了	,	鲁莽	的	他的	煤烟	手指	,

然后，那个小扫帚做了一件奇怪的事，因为他全然不顾自己沾满煤灰的手指，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz]['dɜːrti][hændz] [waɪl] [terz] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	grasped	the	photograph	in	both	his	dirty	hands	while	tears	ran	from	his
他	抓住	这	照片	在	两个都	他的	肮脏的	双手	尽管	眼泪	跑	从	他的

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

他用脏兮兮的双手紧紧攥着照片，明亮的眼睛里涌出泪水。

['meɪkɪŋ] [waɪt] ['fɜːrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [tʃiːks] .

making	white	furrows	down	his	black	cheeks	.
制作	白色的	沟壑	向下	他的	黑色的	脸颊	.

白色的皱纹沿着他黝黑的脸颊向下蔓延。

['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə] , [tuː] , ['kerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kliːn] [ruːm] ,

Stena	,	too	,	careless	of	her	clean	room	,
狭窄	,	也	,	粗心	的	她	干净的	房间	,

斯泰娜也一样，对她干净的房间毫不在意。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .

caught	him	by	the	hands	and	they	danced	together	in	their	excitement	.
捕捉	他	经过	这	双手	和	他们	跳舞	一起	在	他们的	激动	.

她抓住他的手，两人兴奋地跳起了舞。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	this	mean	?
“	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]

”	It	was	Professor	Edgecombe	who	asked	the	question	as	he	came	in	from
”	它	曾是	教授	埃奇科姆	WHO	问	这	问题	作为	他	来了	在	从

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

“是埃奇科姆教授从礼堂进来时提出的这个问题。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['swiːdɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	Perhaps	you	know	enough	Swedish	to	find	out	,	”	replied	his	wife	.
“	也许	你	知道	足够的	瑞典	到	寻找	出去	,	”	回复	他的	妻子	.

“或许你懂一些瑞典语，可以查清楚，”他的妻子回答说。

“ [wiː; wi][dəunt] .

“	We	don't	.
“	我们	不	.

我们不。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] ,

”	In	a	few	minutes	,	however	,
”	在	一个	很少	分钟	,	然而	,

“然而，几分钟后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə][wʌz; wəz] [oʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['friːdə]

they	had	discovered	that	Stena	was	own	cousin	to	their	Freda
他们	有	发现	那	狭窄	曾是	自己的	表哥	到	他们的	弗雷达

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] ['ɪnstəntli] .

and	that	she	had	recognized	her	photograph	instantly	.
和	那	她	有	认可	她	照片	即刻	.

他们发现斯蒂娜是弗雷达的表妹，而且斯蒂娜一眼就认出了弗雷达的照片。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːp] ,

Her	first	thought	had	been	to	show	it	to	the	little	chimney	-	sweep	,
她	第一的	想法	有	到过	到	展示	它	到	这	小的	烟囱	-	扫	,

她最初的想法是把它拿给那个小烟囱清洁工看。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['frɛdəz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left]

for	he	was	Freda's	little	brother	,	only	a	little	chap	when	she	had	left
为了	他	曾是	弗雷达的	小的	兄弟	,	仅有的	一个	小的	小伙子	什么时候	她	有	左边

[hoʊm] ,

home	,
家	,

因为他是弗雷达的弟弟，弗雷达离家时他还是个小男孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['ɪnkʌm] .

but	now	big	enough	to	add	his	share	to	the	family	income	.
但	现在	大的	足够的	到	添加	他的	分享	到	这	家庭	收入	.

但现在他的收入已经足够多，可以为家庭收入贡献一份力量了。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fər'get] ['friːdə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

The	family	had	never	allowed	him	to	forget	Freda	and	his	greatest
这	家庭	有	绝不	允许	他	到	忘记	弗雷达	和	他的	最

[æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪʤ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

ambition	was	to	earn	money	enough	to	pay	his	passage	to	America	,
志向	曾是	到	赚	钱	足够的	到	支付	他的	通道	到	美国	,

家人从未让他忘记弗雷达，他最大的愿望就是挣够钱去美国。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['sɪstər] . { - }

when	he	should	be	old	enough	to	go	and	join	his	big	sister	.	{	20	}
什么时候	他	应该	是	老的	足够的	到	去	和	加入	他的	大的	姐姐	.	{	-	}

他应该到了可以去和姐姐一起生活的年纪了。{20}

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] [rɪ'lʌktəntli] [wen]

He	hated	to	give	up	the	photograph	and	loosened	his	hold	reluctantly	when
他	憎恨	到	给	向上	这	照片	和	松动	他的	抓住	勉强	什么时候

['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə] , [æt; ət][læst] ,

Stena	,	at	last	,
狭窄	,	在	最后的	,

他很不舍得放弃那张照片，当斯特娜最终松开手时，他才依依不舍地松开了手。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['friːdə][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

made	him	understand	that	the	American	lady	had	promised	Freda	to	give	it
制成	他	理解	那	这	美国人	女士	有	承诺	弗雷达	到	给	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd]

to	his	mother	with	her	own	hands	and	he	must	wait	until	she	found
到	他的	母亲	和	她	自己的	双手	和	他	必须	等待	直到	她	成立

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .

a	time	to	do	so	.
一个	时间	到	做	所以	.

这让他明白，那位美国女士已经答应弗雷达要亲手把它交给他的母亲，他必须等到她有时间这样做。

“ [bʌt; bət] [wen] [kæn; kən][aɪ] ? [wer] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] .

“	But	when	can	I	?	Where	do	they	live	?	”	asked	Mrs	.	Edgecombe	.
“	但	什么时候	能	我	?	在哪里	做	他们	居住	?	”	问	太太	.	埃奇科姆	.

“可是我什么时候可以去？他们住在哪里？”埃奇科姆太太问道。

['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni][fɑːrm][ə'baʊt]

Stena	replied	that	her	aunt	and	cousins	lived	on	a	tiny	farm	about
狭窄	回复	那	她	阿姨	和	表兄弟姐妹	居住地	在	一个	微小的	农场	关于

[ten] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

ten	miles	out	of	the	city	.
十	英里	出去	的	这	城市	.

斯蒂娜回答说，她的姑姑和表兄弟姐妹住在离城大约十英里的一个小农场里。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [draɪv] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Could	we	drive	there	?	”	asked	Mrs	.	Edgecombe	of	her	husband	.
“	可以	我们	驾驶	那里	?	”	问	太太	.	埃奇科姆	的	她	丈夫	.

“我们可以开车去那里吗？”埃奇科姆太太问她的丈夫。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [kraɪd] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] .

But	Dorothy	cried	out	,	before	he	could	answer	.
但	多萝西	哭	出去	,	前	他	可以	回答	.

但他还没来得及回答，多萝西就尖叫起来。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] .

“	Oh	,	Mother	,	I've	such	a	beautiful	plan	.
“	哦	,	母亲	,	我已经	这样的	一个	美丽的	计划	.

“哦，妈妈，我有一个非常棒的计划。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [hæv; həv] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd]

You	know	the	Bjerkanders	have	asked	us	to	spend	Christmas	Eve	and
你	知道	这	-	有	问	我们	到	花费	圣诞节	前夕	和

['krɪsməs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Christmas	day	with	them	,
圣诞节	天	和	他们	,

你知道吗，比耶克安德一家邀请我们和他们一起过平安夜和圣诞节。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

so	that	we	cannot	possibly	have	a	tree	of	our	own	.
所以	那	我们	不能	可能	有	一个	树	的	我们的	自己的	.

所以我们不可能拥有属于自己的树。

[bʌt; bət] ['hɛlmɚ] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ,

But	Helmer	says	that	they	keep	the	tree	for	many	days	and	that	often	,
但	赫尔默	说道	那	他们	保持	这	树	为了	许多	天	和	那	经常	,

但赫尔默说，他们会把这棵树保留很多天，而且通常情况下，

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ðeɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][sʌm; səm]

on	New	Year's	day	,	they	light	it	up	again	and	have	a	party	for	some
在	新的	年	天	,	他们	光	它	向上	再次	和	有	一个	派对	为了	一些

[pʊr] ['tʃɪldrən] .

poor	children	.
贫穷的	孩子们	.

元旦那天，他们再次点亮火炬，为一些贫困儿童举办派对。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][duː] [ðæt] [hɪr] ?

“	Can't	we	do	that	here	?
“	不能	我们	做	那	这里	?

“我们不能在这里这样做吗？”

[oʊ] , [duː] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] !

Oh	,	do	say	we	may	!
哦	,	做	说	我们	可能	!

哦，你说我们有可能！

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

I	do	so	want	to	decorate	a	Christmas	tree	.
我	做	所以	想	到	装饰	一个	圣诞节	树	.

我真的很想装饰一棵圣诞树。

" ['dɔ:rəθi] [stɑ:pt] , [kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] [lʊkt] [æt; ət]

"	**Dorothy**	**stopped**	**,**	**quite**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**and**	**Professor**	**Edgecombe**	**looked**	**at**
"	多萝西	停止	,	相当	出去	的	气息	,	和	教授	埃奇科姆	看起来	在

[ðer; ðər] ['mʌðər] , ['kwestʃənɪŋli] .

their	**mother**	**,**	**questioningly**	**.**
他们的	母亲	,	质疑地	.

多萝西停了下来，气喘吁吁，埃奇科姆教授疑惑地看着她们的母亲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][plæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**splendid**	**plan**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	思考	它	是	一个	灿烂	计划	,	"	她	说	,

"我认为这是个绝妙的计划，"她说。

" [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] .

"	**much**	**better**	**than**	**any**	**I**	**could**	**have**	**suggested**	**.**
"	很多	更好的	比	任何	我	可以	有	建议	.

"比我能想到的任何建议都好得多。"

" [soʊ] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['sti:nə, 'stɛnə, 'steɪnə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt]

"	**So**	**Professor**	**Edgecombe**	**explained**	**to**	**Stena**	**that**	**she**	**was**	**to**	**write**
"	所以	教授	埃奇科姆	解释	到	狭窄	那	她	曾是	到	写

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send][ə; eɪ]

and	**explain**	**matters**	**to**	**her**	**aunt**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**he**	**would**	**send**	**a**
和	解释	事情	到	她	阿姨	和	告诉	她	那	他	会	发送	一个

[sleɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][ə; eɪ][dʒu'laɪ] - [taɪd]['pɑ:rti][ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] ,

sleigh	**to**	**bring**	**the**	**family**	**to**	**a**	**Jul**	**-**	**tide**	**party**	**on**	**New**	**Year's**	**day**	**,**
雪橇	到	带来	这	家庭	到	一个	七月	-	潮	派对	在	新的	年	天	,

"于是埃奇科姆教授向斯蒂娜解释说，她要写信向她的姑妈解释事情经过，并告诉她他会派雪橇来接全家参加元旦的七月节聚会。"

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə'baʊt]['fri:də] .

when	**they**	**would**	**tell**	**them**	**all**	**about**	**Freda**	**.**
什么时候	他们	会	告诉	他们	全部	关于	弗雷达	.

他们会把弗雷达的事都告诉他们。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ][smaɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] -

Stena's	**face**	**was**	**wreathed**	**with**	**smiles**	**and**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**little**	**chimney**	**-**
-	脸	曾是	花环	和	微笑	和	这	眼睛	的	这	小的	烟囱	-

[swi:p] ['ferli] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

sweep	**fairly**	**stuck**	**out**	**of**	**his**	**head**	**,**
扫	相当	卡住	出去	的	他的	头	,

斯特纳脸上挂满了笑容，而那个小烟囱清洁工的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[æz; əz][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪt] [nu:] [kɔɪn] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm]

as	**he**	**bowed**	**his**	**thanks**	**for**	**the**	**bright**	**new**	**coin**	**which**	**Professor**	**Edgecombe**
作为	他	鞠躬	他的	谢谢	为了	这	明亮的	新的	硬币	哪个	教授	埃奇科姆

[geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

gave	**him**	**to**	**pay**	**for**	**his**	**work**	**.**
给予	他	到	支付	为了	他的	工作	.

他鞠躬感谢埃奇科姆教授送给他的那枚崭新的金币，那是他工作报酬的报酬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wʌnz] [ɪn'di:d] .

And	**now**	**the**	**days**	**were**	**busy**	**ones**	**indeed**	**.**
和	现在	这	天	是	忙碌的	一个	的确	.

接下来的日子确实很忙碌。

[ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪn]['ʌpsɑːlə][wʌz; wəz][æn; ən]

On	the	twentieth	of	December	,	the	old	market	-	place	in	Upsala	was	an
在	这	第二十	的	十二月	,	这	老的	市场	-	地方	在	乌普萨拉	曾是	一个

['ɪntrəstɪŋ] { - } { - }

interesting	{	21	}	{	22	}
有趣的	{	-	}	{	-	}

12月20日，乌普萨拉的老市场热闹非凡{21}{22}

[pleɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['pesnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ɪ'rɛktɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊθs] ,

place	,	for	there	the	peasants	from	the	country	were	erecting	little	booths	,
地方	,	为了	那里	这	农民	从	这	国家	是	竖立	小的	展位	,

那里，来自农村的农民们正在搭建小棚子。

[iːtʃ] [ruːft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd]['læntərnz] .

each	roofed	over	with	cotton	drilling	and	lighted	with	lamps	and	lanterns	.
每个	有顶棚	超过	和	棉布	钻孔	和	照明	和	灯	和	灯笼	.

每个小屋都用棉布铺成屋顶，并用油灯和灯笼照明。

[hɪr] [wɜːr; wər][soʊld] ['meni] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Here	were	sold	many	trinkets	which	the	peasants	had	made	in	anticipation	of
这里	是	卖	许多	小饰品	哪个	这	农民	有	制成	在	预期	的

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] .

the	holiday	season	.
这	假期	季节	.

这里出售许多农民为迎接节日而制作的小饰品。

[ˌɛfˌɑːr'juː] - [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

Fru	Bjerkander	invited	the	Edgecombes	to	accompany	her	,
水果	-	受邀	这	埃奇科姆斯	到	陪伴	她	,

弗鲁·比耶坎德邀请埃奇科姆一家陪她一起去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

when	she	took	her	own	children	to	visit	the	market	.
什么时候	她	采取	她	自己的	孩子们	到	访问	这	市场	.

她带着自己的孩子去逛市场。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['mɑːrkɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

She	explained	that	this	special	market	was	a	very	ancient	one	and	that	the
她	解释	那	这	特别的	市场	曾是	一个	非常	古老的	一	和	那	这

['pesnts] ,

peasants	,
农民	,

她解释说，这个特殊的市场历史非常悠久，而且农民们.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] ,

according	to	an	old	custom	,
根据	到	一个	老的	风俗	,

按照古老的习俗，

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] ['ænjuəli] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [werz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ]

were	permitted	annually	to	sell	their	wares	in	this	way	from	the	twentieth
是	允许	每年	到	卖	他们的	商品	在	这	方式	从	这	第二十

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

of	December	,
的	十二月	,

每年从12月20日起，他们被允许以这种方式出售他们的商品。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

until	the	end	of	the	month	.
直到	这	结尾	的	这	月	.

直到月底。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [buːθ] [wer]

The	American	children	were	especially	delighted	with	the	gingerbread	booth	where
这	美国人	孩子们	是	尤其	高兴极了	和	这	姜饼	展位	在哪里

[ðeɪ] [bɔːt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ([juːl] - [goʊts]) [ænd; ənd] - ([juːl] - [pɪg]) .

they	bought	quantities	of	the	Julbocken	(	Yule	-	goats	)	and	Julgrisen	(	Yule	-	pig	)	.
他们	买	数量	的	这	-	(	圣诞节	-	山羊	)	和	-	(	圣诞节	-	猪	)	.

美国儿童尤其喜欢姜饼摊，他们在那里购买了大量的圣诞山羊（Julbocken）和圣诞猪（Julgrisen）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðiːz] ['dʒɪndʒərbred] ['ænɪmlz] ['sʌmtaɪmz] [ri'zembld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ]

It	was	true	that	these	gingerbread	animals	sometimes	resembled	each	other	in	such
它	曾是	真的	那	这些	姜饼	动物	有时	类似	每个	其他	在	这样的

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][pɪgz][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊts]

a	surprising	way	that	it	was	hard	to	distinguish	the	pigs	from	the	goats
一个	奇怪	方式	那	它	曾是	难的	到	区分	这	猪	从	这	山羊

,

,

,

这些姜饼动物有时确实长得非常相似，以至于很难区分猪和山羊。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dɔːrəθi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][tuː; tə][send][tuː; tə][ə'merɪkə] .

but	,	in	spite	of	that	,	Dorothy	wanted	to	buy	some	to	send	to	America	.
但	,	在	尽管如此	的	那	,	多萝西	通缉	到	买	一些	到	发送	到	美国	.

尽管如此，多萝西还是想买一些寄到美国。

[dʒɑːn][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli][draɪ][ʌp][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

John	told	her	that	they	would	probably	dry	up	and	break	into	pieces	,
约翰	讲述	她	那	他们	会	大概	干燥	向上	和	休息	进入	件	,

约翰告诉她，它们可能会干涸碎裂。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

long	before	they	reached	there	,
长的	前	他们	达到	那里	,

早在他们到达那里之前，

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz]

so	she	had	to	content	herself	with	buying	some	for	the	New	Year's
所以	她	有	到	内容	她自己	和	购买	一些	为了	这	新的	年

['krɪsməs] [triː] ,

Christmas	tree	,
圣诞节	树	,

所以她只能满足于买一些来装饰新年圣诞树了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	called	it	.
作为	她	称为	它	.

正如她所说的那样。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	You	can	hang	them	on	the	branches	,	you	know	,
“	你	能	悬挂	他们	在	这	分支	,	你	知道	,

“你可以把它们挂在树枝上，你知道的。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['frɛdəz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [iːt] ['æftərwərdz]

and	then	give	them	to	Freda's	little	brothers	and	sisters	to	eat	afterwards
和	然后	给	他们	到	弗雷达的	小的	兄弟	和	姐妹	到	吃	然后

, ” [sed] ['hedwig] .

,	”	said	Hedwig	.
,	”	说	海德薇	.

“然后把它们给弗雷达的弟弟妹妹们吃，”海德薇说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi]['ɔːlweɪz][duː] . ”

“	That	is	the	way	we	always	do	.	”
“	那	是	这	方式	我们	总是	做	.	”

“我们一直都是这么做的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][goʊts][ænd; ənd][pɪgz][æt; ət][dʒu'laɪ] - [taɪd] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	But	why	do	they	have	goats	and	pigs	at	Jul	-	tide	?	”	asked	John	.
“	但	为什么	做	他们	有	山羊	和	猪	在	七月	-	潮	?	”	问	约翰	.

“但是为什么在七月节期间会有山羊和猪呢？”约翰问道。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['hɛlmɚ] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	,	don't	you	know	?	”	replied	Helmer	,	in	surprise	.
“	为什么	,	不	你	知道	?	”	回复	赫尔默	,	在	惊喜	.

“怎么，你不知道吗？”海尔默惊讶地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [θɔːrz] [goʊts][ænd; ənd] ['freɪz] [pɪg] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd]

“	It	is	to	remind	us	of	Thor's	goats	and	Frey's	pig	,	which	were	sacred
“	它	是	到	提醒	我们	的	雷神的	山羊	和	弗雷的	猪	,	哪个	是	神圣

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] . ”

to	our	forefathers	.	”
到	我们的	祖先	.	”

“这是为了让我们想起托尔的山羊和弗雷的猪，它们在我们的祖先眼中都是神圣的。”

“ [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['seɪkrɪd] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	Why	were	they	sacred	?	”	asked	Dorothy	.
“	为什么	是	他们	神圣	?	”	问	多萝西	.

“它们为什么是神圣的？”多萝西问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [goʊts] [druː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [θɔː] , [ðə; ði] ['θʌndərər] , [θruː] [ðə; ði]

“	Why	,	the	goats	drew	the	giant	chariot	of	Thor	,	the	Thunderer	,	through	the
“	为什么	,	这	山羊	画	这	巨大的	战车	的	雷神	,	这	雷霆	,	通过	这

[skaɪz] , ” [sed] ['hedwig] .

skies	,	”	said	Hedwig	.
天空	,	”	说	海德薇	.

“原来是山羊拉着雷神托尔的巨型战车，驰骋在天空中啊！”海德薇说道。

“ [ðə; ði] [juːl] - [pɪg] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['freɪz] [hɔːg] , ” [sed] ['hɛlmɚ] .

“	The	Yule	-	pig	makes	us	think	of	Frey's	hog	,	”	said	Helmer	.
“	这	圣诞节	-	猪	制作	我们	思考	的	弗雷的	猪	,	”	说	赫尔默	.

“圣诞猪让我们想起了弗雷的猪，”赫尔默说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][hɔːg] [huːz] ['goʊldən] ['bristlz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] { - }

“	It	was	a	magical	hog	whose	golden	bristles	illuminated	the	{	23	}
“	它	曾是	一个	神奇	猪	谁	金的	刷毛	照明	这	{	-	}

“这是一头神奇的猪，它金色的鬃毛照亮了{23}

['dɑːrkəst] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][rʌn] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən]['eni] [hɔːrs] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] .

darkest	night	and	it	could	run	more	swiftly	than	any	horse	on	land	or	sea	.
最黑暗的	夜晚	和	它	可以	跑步	更多的	迅速地	比	任何	马	在	土地	或者	海	.

即使在最黑暗的夜晚，它也能比陆地或海上的任何马跑得更快。

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [æskt] [waɪ] [ðiːz]

”	The	American	children	looked	rather	bewildered	and	Dorothy	asked	why	these
”	这	美国人	孩子们	看起来	相当	困惑	和	多萝西	问	为什么	这些

['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [rɪ'membər] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] .

animals	should	be	especially	remembered	at	Christmas	-	time	.
动物	应该	是	尤其	记得	在	圣诞节	-	时间	.

“美国孩子们看起来有些困惑，多萝西问，为什么这些动物在圣诞节期间要被特别记住。

['hɛlmɚ] [ænd; ənd] ['hedwig] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Helmer	and	Hedwig	laughed	outright	at	this	question	,
赫尔默	和	海德薇	笑了	直接	在	这	问题	,

海尔默和海德薇听到这个问题后哈哈大笑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəli] ['fʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt]

for	it	seemed	really	funny	to	them	that	any	one	could	be	so	ignorant
为了	它	似乎	真的	有趣的	到	他们	那	任何	一	可以	是	所以	无知

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɜːrsəri] [deɪz] ,

of	the	old	stories	which	they	had	known	from	their	nursery	days	,
的	这	老的	故事	哪个	他们	有	已知	从	他们的	苗圃	天	,

因为在他们看来，竟然有人会对他们从小就耳熟能详的古老故事如此无知，这实在是一件非常滑稽的事情。

[bʌt; bət][ˌɛfˌɑːr'juː] - [sed] ['kaɪndli] ,

but	Fru	Bjerkander	said	kindly	,
但	水果	-	说	亲切地	,

但 Fru Bjerkander 友善地说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz]

“	You	must	ask	your	father	to	tell	you	something	about	the	ancient	gods
“	你	必须	问	你的	父亲	到	告诉	你	某物	关于	这	古老的	神

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːriz] ,

and	their	stories	,
和	他们的	故事	,

“你一定要请你父亲给你讲讲古代神祇和他们的故事。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['evri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['edə] .

for	he	is	reading	about	them	,	every	day	,	in	the	Edda	.
为了	他	是	阅读	关于	他们	,	每一个	天	,	在	这	埃达	.

因为他每天都在《埃达》中读到关于他们的故事。

” [soʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

”	So	that	evening	,
”	所以	那	晚上	,

“那天晚上，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stoʊv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

the	children	drew	their	chairs	in	front	of	the	great	white	stove	which	seemed	to
这	孩子们	画	他们的	椅子	在	正面	的	这	伟大的	白色的	火炉	哪个	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði]['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] { - }

be	the	very	heart	of	{	24	}
是	这	非常	心	的	{	-	}

孩子们把椅子拉到巨大的白色炉子前，这炉子似乎是整个家庭的中心{24}

[ðer; ðər][hoʊm] [ðiːz] [koʊld]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['klæməd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] .

their	home	these	cold	winter	evenings	and	clamored	for	the	stories	.
他们的	家	这些	寒冷的	冬天	晚上	和	喧闹	为了	这	故事	.

这些寒冷的冬夜，他们来到家中，吵着要听故事。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðer; ðər]['fɑːðər] , “ [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][left] [ə'merɪkə]

“	Do	you	remember	,	”	said	their	father	,	“	what	I	told	you	before	we	left	America
“	做	你	记住	,	”	说	他们的	父亲	,	“	什么	我	讲述	你	前	我们	左边	美国

,

,

,

“你们还记得吗？”他们的父亲说，“在我们离开美国之前，我告诉过你们什么？”

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	the	favorite	festival	among	the	heathen	people	in	this	part	of	the	world	,
那	这	最喜欢的	节日	之中	这	异教徒	人们	在	这	部分	的	这	世界	,

这是世界这一地区异教徒最喜爱的节日，

[bɪ'fɔːr] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [keɪm] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? ”

before	Christ	was	born	,	came	at	just	this	time	of	the	year	?	”
前	基督	曾是	出生	,	来了	在	只是	这	时间	的	这	年	?	”

在基督降生之前，就选在每年的这个时候吗？

“ [jes] , [wiː; wi] [rɪ'membər] , ” [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] .

“	**Yes**	**,**	**we**	**remember**	**,**	**”**	**cried**	**both**	**children**	**.**
“	是的	,	我们	记住	,	”	哭	两个都	孩子们	.

“是的，我们记得！”两个孩子喊道。

“ [wel] , ” [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**their**	**father**	**,**	**“**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**why**	**they**	**celebrated**	**at**	**this**	**particular**
“	出色地	,	”	说	他们的	父亲	,	“	我	将要	告诉	你	为什么	他们	著名	在	这	特别的

['siːz(ə)n] :

season	**:**
季节	:

“好吧，”他们的父亲说，“我会告诉你们他们为什么在这个特殊的季节庆祝：

“ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [gɔdz] ,

“	**The**	**ancient**	**inhabitants**	**of**	**Sweden**	**believed**	**that**	**there**	**were**	**many**	**gods**	**,**
“	这	古老的	居民	的	瑞典	相信	那	那里	是	许多	神	,

“瑞典的古代居民相信有很多神灵，

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['wəːʃip] ['oʊdɪn] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðər] , [θɔː] , [ðə; ði]

but	**chief**	**among**	**them**	**they**	**worshipped**	**Odin**	**,**	**the**	**All**	**-**	**Father**	**,**	**Thor**	**,**	**the**
但	首席	之中	他们	他们	崇拜	奥丁	,	这	全部	-	父亲	,	雷神	,	这

['θʌndərər] , [ænd; ənd] ['freiə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] .

Thunderer	**,**	**and**	**Freya**	**,**	**the**	**Sun**	**-**	**god**	**.**
雷霆	,	和	弗蕾雅	,	这	太阳	-	上帝	.

但他们中最崇拜的神祇是众神之父奥丁、雷神托尔和太阳神弗蕾雅。

['oʊdɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [kɔːld]

Odin	**was**	**the**	**god**	**of**	**war**	**and**	**was**	**served**	**by**	**faithful**	**maid**	**-**	**servants**	**called**
奥丁	曾是	这	上帝	的	战争	和	曾是	服务	经过	忠实	女佣	-	仆人	称为

[ðə; ði] ['væl'kɪriːz] ,

the	**Valkyries**	**,**
这	女武神	,

奥丁是战神，他身边有一群忠诚的女仆，称为女武神。

[huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [sleɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə] -

whose	**duty**	**it**	**was**	**to**	**bear**	**the**	**heroes**	**slain**	**upon**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**to**	**Valhal**
谁	责任	它	曾是	到	熊	这	英雄	被杀	之上	这	战斗	-	场地	到	-

,

,

,

他们的职责是将战场上阵亡的英雄们运送到瓦尔哈拉。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [piːs] .

a	**beautiful**	**region**	**of**	**peace**	**.**
一个	美丽的	地区	的	和平	.

一片宁静美丽的地区。

[θɔː] [wiːldid] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

Thor	**wielded**	**the**	**thunders**	**and**	**lightnings**	**,**	**as**	**his**	**name**	**implies**	**,**
雷神	挥舞	这	雷声	和	闪电	,	作为	他的	姓名	暗示	,

正如他的名字所示，雷神托尔掌管着雷霆和闪电。

[bʌt; bət] ['freiə(r)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [dɪ'pendɪd]

but	**Freya**	**was**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**all**	**,**	**for**	**upon**	**his**	**favor**	**depended**
但	弗蕾雅	曾是	这	最多	受欢迎的	的	全部	,	为了	之上	他的	偏爱	取决于

[gʊd] ['hɑːrvɪst] ,

good	**harvest**	**,**
好的	收成	,

但弗雷亚是最受欢迎的，因为丰收取决于他的恩宠。

['fruːtflnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['pleʒər] .
fruitfulness and consequently pleasure .
丰硕 和 最后 乐趣 .

丰硕的成果和由此带来的快乐。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑːlstɪs] ,
The people celebrated his birthday at the time of the winter solstice ,
这 人们 著名 他的 生日 在 这 时间 的 这 冬天 冬至 ,

人们在冬至日庆祝他的生日。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [taɪm]
for then the days began to lengthen and it seemed the appropriate time
为了 然后 这 天 开始 到 加长 和 它 似乎 这 合适的 时间
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - [gɑːd] .
for the birthday of a Sun - god .
为了 这 生日 的 一个 太阳 - 上帝 .

因为那时白昼开始变长，似乎正是庆祝太阳神诞辰的合适时机。

[fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['fiːstɪŋ] ,
For twelve days and nights they continued their feasting ,
为了 十二 天 和 夜晚 他们 持续 他们的 盛宴 ,

他们连续十二天十二夜都在宴饮作乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒɔɪfl] ,
but there was one night during the festival which was not joyful ,
但 那里 曾是 一 夜晚 期间 这 节日 哪个 曾是 不是 快乐 ,

但节日期间有一个夜晚并不欢乐。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] . ”
for then the people remembered the anniversary of a great sorrow . ”
为了 然后 这 人们 记得 这 周年纪念日 的 一个 伟大的 悲哀 . ”

因为那时人们会想起那场巨大悲痛的周年纪念日。

“ [oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] “ [pliːz] [goʊ][ɑːn] ,
“ Oh , what was it ? ” cried Dorothy , and “ Please go on ,
“ 哦 , 什么 曾是 它 ? ” 哭 多萝西 , 和 “ 请 去 在 ,

“哦，是什么事？”多萝西喊道，“请继续说下去。”

” [sed] [dʒɑːn][æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .
” said John as their father stopped for breath .
” 说 约翰 作为 他们的 父亲 停止 为了 气息 .

约翰说着，他们的父亲停下来喘口气。

[prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] [smaɪld][æt; ət][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
Professor Edgecombe smiled at their interest , as he continued .
教授 埃奇科姆 微笑 在 他们的 兴趣 , 作为 他 持续 .

埃奇科姆教授微笑着回应他们的关注，继续说道。

“ ['bɔːldər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][gɔdz][ænd; ənd][men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd]
“ Balder the Beautiful was beloved by gods and men because he represented
“ 巴尔德 这 美丽的 曾是 心爱 经过 神 和 男人 因为 他 代表
['gʊdnəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
goodness and made everything bright and cheerful .
善良 和 制成 一切 明亮的 和 快乐 .

“美丽的巴尔德深受神和人的喜爱，因为他代表着善良，使一切都变得光明和快乐。”

[sʌm; səm] [s'kɒləz] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['freiə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
Some scholars connect him with Freya and say that he represented the
一些 学者们 连接 他 和 弗蕾雅 和 说 那 他 代表 这
[braɪt] ['sʌmər] [sʌn] .
bright summer sun .
明亮的 夏天 太阳 .

一些学者将他与弗蕾雅联系起来，认为他代表了明亮的夏日太阳。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [tru:] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi]

I	said	that	everybody	loved	him	,	but	that	was	not	quite	true	,	for	he
我	说	那	大家	喜爱	他	,	但	那	曾是	不是	相当	真的	,	为了	他

[hæd; həd] [wʌn] ['enəmi] ,

had	one	enemy	,
有	一	敌人	,

我说人人都喜欢他，但这并不完全正确，因为他有一个敌人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] { - }

and	,	as	{	25	}
和	,	作为	{	-	}

并且，如{25}

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ləuki] , [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] .

you	might	imagine	,	that	was	Loki	,	the	god	of	evil	.
你	可能	想象	,	那	曾是	洛基	,	这	上帝	的	邪恶的	.

你可能会猜到，那是洛基，邪恶之神。

[wʌn] [naɪt] ['bɔ:ldər] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [daɪ] ,

One	night	Balder	dreamed	that	he	was	to	die	,
一	夜晚	巴尔德	梦见	那	他	曾是	到	死	,

一天晚上，巴尔德梦见自己即将死去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [dri:m] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [frig] ,

and	when	he	told	his	dream	to	his	mother	,	Frigg	,
和	什么时候	他	讲述	他的	梦	到	他的	母亲	,	弗丽嘉	,

当他把自己的梦告诉母亲弗丽嘉时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [swer] [ðæt]

she	was	so	distressed	that	she	made	all	things	animate	and	inanimate	swear	that
她	曾是	所以	苦恼	那	她	制成	全部	事物	动画	和	无生命	发誓	那

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ɪndʒər] [hɜ:r; hər] [sʌn] .

they	would	not	injure	her	son	.
他们	会	不是	损伤	她	儿子	.

她非常痛苦，以至于让所有有生命和无生命的东西都发誓不会伤害她的儿子。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] ,

From	that	time	on	,
从	那	时间	在	,

从那时起，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

it	was	the	favorite	pastime	of	the	gods	to	throw	stones	and	other
它	曾是	这	最喜欢的	消遣	的	这	神	到	扔	石头	和	其他

['mɪsaɪlz] [æt; ət] ['bɔ:ldər] ,

missiles	at	Balder	,
导弹	在	巴尔德	,

向巴尔德投掷石头和其他投掷物是众神最喜欢的消遣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [si:md] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['ɪndʒər]

because	he	seemed	invulnerable	and	none	of	these	things	could	injure
因为	他	似乎	无敌的	和	没有任何	的	这些	事物	可以	损伤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他看起来刀枪不入，这些东西都伤不了他。

“ [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [oʊld]['ləuki] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][plænt] [wɪtʃ] [frig] [hæd; həd]

“	But	wicked	old	Loki	knew	that	there	was	one	little	plant	which	Frigg	had
“	但	邪恶	老的	洛基	知道	那	那里	曾是	一	小的	植物	哪个	弗丽嘉	有

[ˌoʊvər'lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktɪŋ][hɜːr; hər] [oʊθ] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [plɔtid] [tuː; tə] [kɪl]

overlooked	when	she	was	exacting	her	oath	and	so	he	plotted	to	kill
被忽视的	什么时候	她	曾是	严格	她	誓言	和	所以	他	绘制	到	杀

['bɔːldər] .

Balder	.
巴尔德	.

“但是邪恶的老洛基知道，弗丽嘉在要求她发誓时忽略了一株小植物，于是他密谋杀害巴尔德。”

[hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ['beriz] , [ðæt] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd]

He	gathered	some	of	the	mistletoe	berries	,	that	seemed	too	small	and
他	聚集	一些	的	这	槲寄生	浆果	,	那	似乎	也	小的	和

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][tuː; tə][duː]['eni][hɑːrm] ,

insignificant	to	do	any	harm	,
微不足道	到	做	任何	伤害	,

他采摘了一些槲寄生浆果，这些浆果看起来太小太不起眼，不会造成任何伤害。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , [ðə; ði][blaɪnd] ['brʌðər] [ʌv; əv]['bɔːldər] ,

and	gave	them	to	Höor	,	the	blind	brother	of	Balder	,
和	给予	他们	到	-	,	这	瞎的	兄弟	的	巴尔德	,

并将它们交给了巴尔德的盲人兄弟霍尔。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][fʌn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti] .

who	could	not	share	in	the	fun	on	account	of	his	infirmity	.
WHO	可以	不是	分享	在	这	乐趣	在	帐户	的	他的	虚弱	.

他因身体虚弱而无法参与其中。

- [kʌm] , - [sed] ['ləuki] , - [duː][laɪk][ðə; ði][rest] ;

'	Come	,	'	said	Loki	,	'	do	like	the	rest	;
-	来	,	-	说	洛基	,	-	做	喜欢	这	休息	;

“来吧，”洛基说，“像其他人一样行事；

[ʃoʊ] ['ɑːnər] [tuː; tə]['bɔːldər][baɪ] ['kæstɪŋ] [ðɪs] ['traɪf(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [də'rekt][jʊr; jər]

show	honor	to	Balder	by	casting	this	trifle	at	him	and	I	will	direct	your
展示	荣誉	到	巴尔德	经过	铸件	这	琐事	在	他	和	我	将要	直接的	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

将这件小事献给巴尔德，以示对他的敬意，我将指引你的行动。

- - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [ænd; ənd]['bɔːldər] [fel] [ded] , [pɪrst] [θruː] [baɪ][ðə; ði]

'	Höor	did	as	he	was	bidden	and	Balder	fell	dead	,	pierced	through	by	the
-	-	做过	作为	他	曾是	拜登	和	巴尔德	跌倒	死的	,	穿孔	通过	经过	这

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

mistletoe	.
槲寄生	.

霍尔照做了，巴尔德倒地身亡，被槲寄生刺穿了身体。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [naɪt] [ʌv; əv]['bɔːldər] [fel] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]

“	Now	it	happened	that	the	death	night	of	Balder	fell	on	one	of	the	longest
“	现在	它	发生	那	这	死亡	夜晚	的	巴尔德	跌倒	在	一	的	这	最长

[naɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

nights	in	the	year	and	the	people	believed	that	the	darkness	came	because
夜晚	在	这	年	和	这	人们	相信	那	这	黑暗	来了	因为

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ded] .

the	God	of	Light	was	dead	.
这	上帝	的	光	曾是	死的	.

“巴德尔的死期恰逢一年中最长的夜晚之一，人们认为黑暗降临是因为光明之神死了。”

[soʊ] , [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
So , on that night ,
所以 , 在 那 夜晚 ,

所以，在那晚，

[ðeɪ] [meɪd] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [prerz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [laɪt] .
they made great sacrifices and offered up prayers that they might not lose the light .
他们 制成 伟大的 牺牲 和 提供 向上 祈祷 那 他们 可能 不是 失去 这 光 .

他们做出了巨大的牺牲，并祈祷不要失去光明。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːvists] [hæd; həd] [feɪld] [ɔːr][ðə; ði]['hʌntsmən][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn]
Especially if the harvests had failed or the huntsmen had been unfortunate in
尤其 如果 这 收获 有 失败的 或者 这 猎人 有 到过 不幸 在
[ðə; ði]['siːz(ə)n][dʒʌst][pæst][dɪd] [ðeɪ] ['ɔːfər]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [θɔː] [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊk] [wɪtʃ]
the season just past did they offer sacrifices to Thor beneath an oak which
这 季节 只是 过去的 做过 他们 提供 牺牲 到 雷神 下面 一个 橡木 哪个
[wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndərər] .
was sacred to the Thunderer .
曾是 神圣 到 这 雷霆 .

尤其是在刚刚过去的季节里，如果收成不好或者猎人们运气不好，他们就会在雷神托尔的圣橡树下向他献祭。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
For they thought that he was particularly angry at the people because he
为了 他们 想法 那 他 曾是 特别 生气的 在 这 人们 因为 他
[wʌz; wəz][soʊ] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['bɔːldər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
was so grieved at the death of Balder the Beautiful .
曾是 所以 伤心 在 这 死亡 的 巴尔德 这 美丽的 .

因为他们认为，他之所以对人民格外愤怒，是因为他为美丽的巴尔德之死感到无比悲痛。

“ [ðen] ,
“ Then ,
“ 然后 ,

“然后，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə] [groʊ] ['ʃɔːrtər] [frʌm; frəm]
as the days began to grow longer and the nights to grow shorter from
作为 这 天 开始 到 生长 更长 和 这 夜晚 到 生长 较短 从
[ðæt] ['veri] [deɪt] ,
that very date ,
那 非常 日期 ,

从那天起，白昼开始变长，夜晚开始变短。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [ænd; ənd][soʊ] , ['evri] [jɪr] ,
the people thought that their prayers had been answered and so , every year ,
这 人们 想法 那 他们的 祈祷 有 到过 回答 和 所以 , 每一个 年 ,

人们认为他们的祈祷得到了回应，因此，每年都是如此。

[ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['serəmoʊni][ænd; ənd]
on the anniversary of his death , they repeated the ceremony and
在 这 周年纪念日 的 他的 死亡 , 他们 重复 这 仪式 和
[ðə; ði] [laɪt] ['nevər] [feɪld] [ðem; ðəm] . { - }
the light never failed them . { 26 }
这 光 绝不 失败的 他们 . { - }

在他忌日那天，他们再次举行了仪式，光明从未停止过照耀他们。{26}

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['lɪmɪt][æt; ət]
“ Of course we understand that the sun has reached his southern limit at
“ 的 课程 我们 理解 那 这 太阳 有 达到 他的 南部 限制 在
[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɔːrθwərd] ['dʒɜːrni] ,
this time of the year and is returning on his northward journey ,
这 时间 的 这 年 和 是 返回 在 他的 向北 旅行 ,

“我们当然明白，一年中的这个时候，太阳已经到达了它的南极，正在开始向北移动。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒuˈlaɪ] - [taɪd][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [laɪt] [stɪl] [prɪ'veɪlz]

but	the	old	idea	of	making	Jul	-	tide	the	Festival	of	Light	still	prevails
但	这	老的	主意	的	制作	七月	-	潮	这	节日	的	光	仍然	占上风

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːdz] ,

among	the	Swedes	,
之中	这	瑞典人	,

但是，将七月节打造成光明节的古老观念在瑞典人中仍然盛行。

[huː] [noʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] ['sloʊli] [bʌt; bət]

who	know	that	now	the	worst	of	the	darkness	is	over	and	that	slowly	but
WHO	知道	那	现在	这	最差	的	这	黑暗	是	超过	和	那	缓慢地	但

['ʃʊrli] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

surely	the	sun	is	coming	back	to	them	.	”
一定	这	太阳	是	未来	后退	到	他们	.	”

他们知道，最黑暗的时期已经过去，阳光正缓慢而坚定地重返他们身边。

“ [wel] [toʊld] , ” [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] - , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

“	Well	told	,	”	exclaimed	Professor	Bjerkander	,	who	had	entered	in	the	midst	of
“	出色地	讲述	,	”	惊呼	教授	-	,	WHO	有	进入	在	这	中间	的

[ðə; ði]['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

“讲得真好！”比耶坎德教授赞叹道，他中途加入了故事的讲述。

“ [maɪ][waɪf][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

“	My	wife	has	mentioned	the	children's	interest	and	I	have	come	to	see
“	我的	妻子	有	提及	这	孩子们的	兴趣	和	我	有	来	到	看

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	you	would	like	to	take	a	sleigh	-	ride	out	to	the	burial	-	place	of	the
如何	你	会	喜欢	到	拿	一个	雪橇	-	骑	出去	到	这	葬礼	-	地方	的	这

[oʊld][gɔdz] ,

old	gods	,
老的	神	,

“我妻子提到孩子们对乘坐雪橇前往古神墓地很感兴趣，所以我来问问您是否愿意。”

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

on	Christmas	day	.
在	圣诞节	天	.

圣诞节当天。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

”	The	children	declared	that	they	should	like	it	above	all	things	and	so	the
”	这	孩子们	声明	那	他们	应该	喜欢	它	多于	全部	事物	和	所以	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

invitation	was	accepted	.
邀请	曾是	公认	.

孩子们表示他们最喜欢这个邀请，于是邀请被接受了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 24th ,

“	You	must	come	early	to	our	house	,	on	the	morning	of	December	24th	,
“	你	必须	来	早期的	到	我们的	房子	,	在	这	早晨	的	十二月	24th	,

“你必须在12月24日早上早点来我家，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] , ” [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] - ,

if	you	want	to	join	in	one	of	our	national	customs	,	”	said	Fru	Bjerkander	,
如果	你	想	到	加入	在	一	的	我们的	国家的	海关	,	”	说	水果	-	,

“如果你想参与我们的一项民族习俗，”比耶尔坎德夫人说道。

[wen] ['krɪsməs] [wiːk] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] .

when	Christmas	week	had	at	last	arrived	.
什么时候	圣诞节	星期	有	在	最后的	到达的	.

圣诞节那周终于到来了。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [ˈselɪbreɪt] - [ˈdɪpɪŋ] [deɪ] . - ”
“ To - morrow we celebrate ' dipping day . ' ”
“ 到 - 明天 我们 庆祝 - 浸渍 天 . - ”

“明天我们庆祝‘蘸酱日’。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈdɔːrəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ What does she mean by that ? ” asked Dorothy of her mother .
“ 什么 做 她 意思是 经过 那 ? ” 问 多萝西 的 她 母亲 .

“她这话是什么意思？”多萝西问她妈妈。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
“ We will have to go and find out , dear , ” said her mother ,
“ 我们 将要 有 到 去 和 寻找 出去 , 亲爱的 , ” 说 她 母亲 ,

“我们得去打听一下，亲爱的，”她母亲说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
“ for I have no more idea what she means than you have .
“ 为了 我 有 不 更多的 主意 什么 她 方法 比 你 有 .

“因为我跟你一样，完全不明白她是什么意思。”

” [wen] [ðə; ðɪ] [ˈɛdʒkoʊm] [ˈfæməli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ðɪ][nekst]
” When the Edgecombe family arrived at the home of their friends the next
” 什么时候 这 埃奇科姆 家庭 到达的 在 这 家 的 他们的 朋友们 这 下一个
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“第二天早上，当埃奇科姆一家到达朋友家时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [lɔkt]
they were ushered into the dining - room , for the living - room was locked
他们 是 引导 进入 这 用餐 - 房间 , 为了 这 活的 - 房间 曾是 已锁定
[ænd; ənd] [ˈdaːkənd] .
and darkened .
和 变暗 .

他们被领进了餐厅，因为客厅被锁上了，而且一片漆黑。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ɑːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]
They all thought it very odd that there were no signs of any preparations for
他们 全部 想法 它 非常 奇怪的 那 那里 是 不 标志 的 任何 准备工作 为了
[ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [nuːn] .
a meal for it was almost noon .
一个 一顿饭 为了 它 曾是 几乎 中午 .

他们都觉得很奇怪，都快中午了，竟然没有任何准备吃饭的迹象。

[dʒʌst][æt; ət] [twelv] , [haʊˈevər] , [ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
Just at twelve , however , Fru Bjerkander invited them into the kitchen ,
只是 在 十二 , 然而 , 水果 - 受邀 他们 进入 这 厨房 ,

然而，就在十二点钟，比耶坎德夫人邀请他们进了厨房。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wel] - [spred] [ˈteɪbl] .
where they were soon seated about a well - spread table .
在哪里 他们 是 很快 坐着 关于 一个 出色地 - 传播 桌子 .

他们很快便在一张摆满食物的桌子旁落座。

[ðer; ðər]['hoʊstəs] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kʌstəm] [ɔːl]['oʊvər]

Their	hostess	then	explained	in	English	that	it	was	an	old	custom	all	over
他们的	女主人	然后	解释	在	英语	那	它	曾是	一个	老的	风俗	全部	超过

['swiːd(ə)n][fɔːr; fər] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

Sweden	for	employers	and	servants	to	dine	together	on	the	day	before
瑞典	为了	雇主	和	仆人	到	用餐	一起	在	这	天	前

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

女主人随后用英语解释说，在瑞典各地，雇主和仆人在圣诞节前一天一起用餐是一种古老的习俗。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] [eɪt] [ðɪs] [miːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

and	rich	and	poor	alike	ate	this	meal	in	the	kitchen	.
和	富有的	和	贫穷的	同样	吃	这	一顿饭	在	这	厨房	.

无论贫富，都在厨房里吃了这顿饭。

“ [aɪ] [stɪl] [feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['dɪpɪŋ] - [deɪ] , -

“	I	still	fail	to	understand	why	you	should	call	it	'	dipping	-	day	,	'
“	我	仍然	失败	到	理解	为什么	你	应该	称呼	它	-	浸渍	-	天	,	-

“我还是不明白你为什么要把这一天叫做‘蘸酱日’，

” [sed] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] . { - }

”	said	Professor	Edgecombe	.	{	27	}
”	说	教授	埃奇科姆	.	{	-	}

埃奇科姆教授说道。{27}

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] - , ['raɪzɪŋ] .

“	I	will	show	you	,	”	said	Fru	Bjerkander	,	rising	.
“	我	将要	展示	你	,	”	说	水果	-	,	上升	.

“我会让你看看的，”比耶坎德夫人说着站了起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stoʊv][ðə; ðɪ]['ket(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][hæm][ænd; ənd][pɔːrk] ,

She	took	from	the	stove	the	kettle	in	which	the	ham	and	pork	,
她	采取	从	这	火炉	这	壶	在	哪个	这	火腿	和	猪肉	,

她从炉子上拿起装有火腿和猪肉的锅，

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪnər] , [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] .

the	chief	dishes	of	the	dinner	,	had	been	cooked	.
这	首席	菜肴	的	这	晚餐	,	有	到过	煮熟	.

晚宴的主菜已经做好了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

As	she	passed	it	to	each	one	,
作为	她	通过了	它	到	每个	一	,

她把它递给每个人时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪzlɪŋ] [fæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [miːt] [hæd; həd]

everybody	dipped	a	bit	of	bread	in	the	sizzling	fat	in	which	the	meat	had
大家	浸入	一个	少量	的	面包	在	这	炙热	胖的	在	哪个	这	肉	有

[bɪn] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gliː] .

been	cooked	and	ate	it	with	much	glee	.
到过	煮熟	和	吃	它	和	很多	高兴	.

大家把面包蘸着滋滋作响的油脂吃掉，这些油脂正是烹制肉的原料。

“ [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] - [grɪtən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	On	this	day	we	must	all	doppai	grytan	,	”	she	said	,
“	在	这	天	我们	必须	全部	-	格里坦	,	”	她	说	,

“今天我们都必须doppai grytan，”她说。

[ænd; ənd] ['hedwig] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] “ [ðæt]

and	Hedwig	translated	the	expression	for	them	by	saying	“	That
和	海德薇	翻译	这	表达	为了	他们	经过	说	“	那

[miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][dɪp][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] . ”

means	that	we	must	all	dip	in	the	kettle	.	”
方法	那	我们	必须	全部	蘸	在	这	壶	.	”

海德薇为他们翻译道：“这意味着我们都必须跳进水壶里。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? ” [æskt] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] .

“	But	why	do	you	do	this	?	”	asked	Professor	Edgecombe	.
“	但	为什么	做	你	做	这	?	”	问	教授	埃奇科姆	.

“但是你为什么要这样做呢？”埃奇科姆教授问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [prə'fesər] - ,

“	I	do	not	know	,	”	replied	Professor	Bjerkander	,
“	我	做	不是	知道	,	”	回复	教授	-	,

“我不知道，”比耶坎德教授回答道。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæm][ænd; ənd][pɔːrk][æt; ət][dʒu'laɪ] - [taɪd][ɪn]

“	unless	it	is	because	we	always	have	ham	and	pork	at	Jul	-	tide	in
“	除非	它	是	因为	我们	总是	有	火腿	和	猪肉	在	七月	-	潮	在

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu'laɪ] - [bɔːr] ,

remembrance	of	the	Jul	-	boar	,
纪念	的	这	七月	-	公猪	,

“除非是因为我们总会在七月节期间吃火腿和猪肉来纪念七月野猪，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['roʊstɪd] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːðn] ['festɪvl; 'festəvəl] .

which	was	always	roasted	whole	at	the	heathen	festival	.
哪个	曾是	总是	烤	所有的	在	这	异教徒	节日	.

在异教徒的节日里，它总是被整只烤着吃。

” [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər][ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

”	The	short	afternoon	was	soon	over	and	,	a	few	hours	later	,
”	这	短的	下午	曾是	很快	超过	和	,	一个	很少	小时	之后	,

短暂的下午很快就过去了，几个小时后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [spruːs] [triː]

the	children	were	admitted	to	the	living	-	room	,	where	the	beautiful	spruce	tree
这	孩子们	是	承认	到	这	活的	-	房间	,	在哪里	这	美丽的	云杉	树

[stʊd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] .

stood	in	all	its	glory	.
站立	在	全部它是		荣耀	.

孩子们被允许进入客厅，那里矗立着一棵美丽的云杉树，显得格外壮丽。

[ðə; ði] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['krɪsməs] [triːz] ,

The	Edgecombes	had	seen	many	Christmas	trees	,
这	埃奇科姆斯	有	已见	许多	圣诞节	树木	,

埃奇科姆一家见过很多圣诞树。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs]

but	it	seemed	to	them	that	none	had	ever	seemed	so	beautiful	as	this
但	它	似乎	到	他们	那	没有任何	有	曾经	似乎	所以	美丽的	作为	这

[wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt] [laɪts] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['trɪmɪŋz] .

one	with	its	brilliant	lights	and	graceful	trimmings	.
一	和	它是	杰出的	灯	和	优美	装饰	.

但在他们看来，没有哪座建筑能像这座一样美丽，它灯光璀璨，装饰优雅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][hændz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɑ:nst] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

The	children	joined	hands	about	it	and	danced	through	the	rooms	and
这	孩子们	加入	双手	关于	它	和	跳舞	通过	这	房间	和

[ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [tri:] ,

around	and	around	the	tree	,
大约	和	大约	这	树	,

孩子们手拉着手，在房间里跳舞，绕着树跳来跳去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

until	they	were	out	of	breath	.
直到	他们	是	出去	的	气息	.

直到他们气喘吁吁。

[ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][teiblz] [wɪtʃ] [stʊd] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

Then	the	presents	were	distributed	from	the	tables	which	stood	piled	high	with
然后	这	礼物	是	分布式	从	这	表格	哪个	站立	堆积	高的	和

[gɪfts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] ,

gifts	beneath	the	tree	,
礼物	下面	这	树	,

然后，礼物从摆放在圣诞树下、堆满礼物的桌子上分发出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz]

and	the	Americans	were	surprised	to	find	so	many	bearing	their	own	names
和	这	美国人	是	惊讶	到	寻找	所以	许多	轴承	他们的	自己的	姓名

.

:

.

美国人惊讶地发现，很多地块都和他们同名。

[i:tʃ] [gɪft][wʌz; wəz] [si:ld] [ænd; ənd][taɪd] ['deɪntɪli] , [waɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm]

Each	gift	was	sealed	and	tied	daintily	,	while	all	were	accompanied	by	some
每个	礼物	曾是	密封	和	系	轻柔地	,	尽管	全部	是	伴随	经过	一些

[ə'proʊpriət] ['lɪt(ə)l] [vɜ:rs] ,

appropriate	little	verse	,
合适的	小的	诗	,

每份礼物都经过精心包装和捆扎，并附有一首应景的小诗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:dz] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][gɪft][ɪz][kwaɪt] [kəm'pli:t] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm]

for	the	Swedes	think	that	no	gift	is	quite	complete	unless	there	is	a	little	poem
为了	这	瑞典人	思考	那	不	礼物	是	相当	完全的	除非	那里	是	一个	小的	诗

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

瑞典人认为，如果没有一首小诗，礼物就不算完整。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['ɛdʒkoʊm] ['fæməli][went] [hoʊm] ,

When	,	at	length	,	the	Edgecombe	family	went	home	,
什么时候	,	在	长度	,	这	埃奇科姆	家庭	去	家	,

最后，埃奇科姆一家回到了家。

[ðeɪ] [met] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['meri] [ˌmæskə'reidə] [hu:] [wɜ:r; wər]['dʒoʊkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

they	met	parties	of	merry	masqueraders	who	were	joking	together	and	having
他们	遇见	各方	的	欢乐	化装舞会	WHO	是	开玩笑	一起	和	拥有

[ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] .

the	best	of	times	as	they	delivered	packages	from	house	to	house	.
这	最好的	的	时代	作为	他们	发表	包裹	从	房子	到	房子	.

他们遇到了一群群快乐的化装舞会者，他们一边挨家挨户地派送包裹，一边互相开玩笑，玩得不亦乐乎。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] { - }

They	understood	that	these	were	the	servants	,	who	{	28	}
他们	理解	那	这些	是	这	仆人	,	WHO	{	-	}

他们明白这些是仆人，他们{28}

[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti][ʌv; əv]

were	allowed	to	amuse	themselves	in	this	way	while	they	did	their	duty	of
是	允许	到	娱乐	他们自己	在	这	方式	尽管	他们	做过	他们的	责任	的

[diˈlivərɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [gɪfts] .

delivering	their	master's	gifts	.
运送	他们的	硕士学位	礼物	.

在履行递送主人礼物的职责时，他们被允许以这种方式自娱自乐。

['veri] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] [ə'tend]

Very	early	the	next	morning	,	they	all	started	for	the	old	cathedral	to	attend
非常	早期的	这	下一个	早晨	,	他们	全部	开始	为了	这	老的	大教堂	到	出席

['mætnz] ,

matins	,
晨祷	,

第二天一大早，他们就都出发前往古老的教堂参加晨祷。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [gʊd] ['luːθərən] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

the	early	service	which	good	Lutherans	always	attend	on	Christmas	morning	.
这	早期的	服务	哪个	好的	路德教徒	总是	出席	在	圣诞节	早晨	.

虔诚的路德教徒们每年圣诞节早上都会参加的早间礼拜。

[ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ʃoʊn] [aʊt] ['braɪtli]

The	streets	were	still	dark	and	the	lights	of	the	cathedral	shone	out	brightly
这	街道	是	仍然	黑暗的	和	这	灯	的	这	大教堂	闪耀	出去	明亮地

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['oʊpən] ['dɔːˌweɪz] .

as	they	approached	the	great	open	doorways	.
作为	他们	接近	这	伟大的	打开	门口	.

街道依然漆黑，当他们走近敞开的大门口时，大教堂的灯光明亮地照耀着。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	,	in	spite	of	this	,
但	,	在	尽管如此	的	这	,

但是，尽管如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['briljəns,-jənsi] [wɪtʃ] [met][ðer; ðər] [geɪz]

they	were	quite	unprepared	for	the	burst	of	brilliancy	which	met	their	gaze
他们	是	相当	毫无准备	为了	这	爆裂	的	才华横溢	哪个	遇见	他们的	目光

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

when	they	entered	the	church	.
什么时候	他们	进入	这	教会	.

当他们走进教堂时，映入眼帘的是一片耀眼的光芒，他们对此毫无准备。

['evriwer] [ðeɪ] [geɪzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ,

Everywhere	they	gazed	was	a	light	,
到处	他们	凝视	曾是	一个	光	,

他们目光所及之处皆是光芒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swiːdɪʃ]

and	the	children	said	that	now	they	understood	why	so	many	of	their	Swedish
和	这	孩子们	说	那	现在	他们	理解	为什么	所以	许多	的	他们的	瑞典

[frendz] [stɪl] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][dʒuˈlaɪ] - [taɪd][baɪ][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

friends	still	referred	to	Jul	-	tide	by	its	old	-	fashioned	name	of	the	Festival
朋友们	仍然	指	到	七月	-	潮	经过	它是	老的	-	造型	姓名	的	这	节日

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	Light	.
的	光	.

孩子们说，现在他们明白了为什么他们的许多瑞典朋友仍然用"光明节"这个古老的名称来称呼圣诞节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瑞典的圣诞节；或者，光明节(Christmas in Sweden; or, A festival of light)

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] ,
Before **the** **morning** **was** **far** **advanced** **,**
前 这 早晨 曾是 远的 先进的 ,

清晨尚未完全到来，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsnʌgli] [pækt]
the **Bjerkanders** **had** **called** **for** **them** **and** **they** **were** **all** **snugly** **packed**
这 - 有 称为 为了 他们 和 他们 是 全部 舒适地 包装
[ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈruːmiˌrʊmi] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [prænsɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]
into **the** **great** **roomy** **sleigh** **drawn** **by** **prancing** **horses** **which** **were** **covered** **with**
进入 这 伟大的 宽敞 雪橇 绘制 经过 轻快地跳跃 马匹 哪个 是 涵盖 和
[waɪt] [nets] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːdɪŋ] [pluːmz] .
white **nets** **and** **decorated** **with** **nodding** **plumes** **.**
白色的 网 和 装饰 和 点头 羽流 .

比耶坎德人召唤了他们，他们都被挤进了一辆宽敞的大雪橇里，雪橇由奔腾的骏马拉着，上面覆盖着白色网子，并装饰着摇曳的羽毛。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]
It **seemed** **to** **the** **children** **that** **even** **the** **horses** **acted** **as** **if** **they** **knew** **it**
它 似乎 到 这 孩子们 那 甚至 这 马匹 行动 作为 如果 他们 知道 它
[wʌz; wəz][ˈhɑːlədeɪ][taɪm] ,
was **holiday** **time** **,**
曾是 假期 时间 ,

孩子们觉得就连马儿们似乎也知道今天是假期。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɑːnst] [əˈlɔːŋ] [soʊ] [ˈgeɪli] .
for **they** **danced** **along** **so** **gaily** **.**
为了 他们 跳舞 沿着 所以 兴高采烈地 .

因为他们跳得如此欢快。

[ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ˈkʌvərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [stænd]
The **three** **miles** **were** **quickly** **covered** **and** **they** **came** **to** **the** **place** **where** **stand**
这 三 英里 是 迅速地 涵盖 和 他们 来了 到 这 地方 在哪里 站立
[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [maʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːdz] [seɪ] [mɑːrk][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['oʊdɪn] ,
the **three** **great** **mounds** **which** **the** **Swedes** **say** **mark** **the** **graves** **of** **Odin** **,**
这 三 伟大的 土堆 哪个 这 瑞典人 说 标记 这 坟墓 的 奥丁 ,

三英里的路程很快就走完了，他们来到了有三个大土堆的地方，瑞典人说这些土堆是奥丁的坟墓。

[θɔː] [ænd; ənd][ˈfreiə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [gɔdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .
Thor **and** **Freya** **,** **the** **great** **gods** **of** **their** **forefathers** **.**
雷神 和 弗蕾雅 , 这 伟大的 神 的 他们的 祖先 .

托尔和弗蕾雅，他们祖先的伟大神祇。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈberid] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈdɔːrəθi] [ɪn] [ɔː] .
“ **Were** **they** **really** **buried** **here** **?** **”** **asked** **Dorothy** **in** **awe** **.**
“ 是 他们 真的 埋葬 这里 ? ” 问 多萝西 在 敬畏 .

“他们真的葬在这里吗？”多萝西敬畏地问道。

“ [ˈprɑːbəbli][nɑːt] , ” [sed] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ;
“ **Probably** **not** **,** **”** **said** **her** **father** **;**
“ 大概 不是 , ” 说 她 父亲 ;

“可能不会，”她父亲说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊndz] ['riːəli] [mɑːrk][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

“	it	is	generally	supposed	that	the	mounds	really	mark	the	graves	of
”	它	是	一般来说	据称	那	这	土堆	真的	标记	这	坟墓	的

['eɪnʃənt] [kɪŋz] .

ancient	kings	.
古老的	国王	.

人们普遍认为，这些土堆实际上是古代国王的坟墓。

” [ðen] [prə'fesər] - [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [stændz][ɑːn]

”	Then	Professor	Bjerkander	took	them	to	the	little	Christian	church	that	stands	on
”	然后	教授	-	采取	他们	到	这	小的	基督教	教会	那	站立	在

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hiːðn] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]

the	site	of	the	old	heathen	temple	and	the	children	tried	to	imagine	the
这	地点	的	这	老的	异教徒	寺庙	和	这	孩子们	尝试	到	想象	这

[greɪt] [hɔːlz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['ɔːfərɪŋ]

great	halls	glittering	with	gold	and	silver	and	filled	with	people	offering
伟大的	大厅	闪闪发光	和	金子	和	银	和	已填	和	人们	提供

['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

sacrifices	to	Thor	the	Terrible	,
牺牲	到	雷神	这	糟糕的	,

”然后，比耶坎德教授带他们去了建在古老异教神庙遗址上的那座小小的基督教教堂，孩子们努力想象着昔日金银闪耀的大厅，以及人们向雷神托尔献祭的情景。”

[waɪl] [ðeɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər]['bɔːldər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

while	they	mourned	for	Balder	the	Beautiful	.
尽管	他们	哀悼	为了	巴尔德	这	美丽的	.

他们为美丽的巴尔德哀悼。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

So	they	drove	back	into	the	city	,
所以	他们	驾驶	后退	进入	这	城市	,

于是他们开车返回了城里。

[ðer; ðər][maɪndz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] [gɔdz] [waɪl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]

their	minds	full	of	the	Norse	gods	while	their	hearts	were	thankful	that	the
他们的	思想	满的	的	这	北欧	神	尽管	他们的	心	是	感恩	那	这

[deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] { - } { - }

days	of	that	{	29	}	{	30	}
天	的	那	{	-	}	{	-	}

他们的脑海中充满了北欧诸神，而他们的内心则感激那些日子{29}{30}

[waɪld] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs]

wild	religion	were	over	and	that	the	birthday	of	the	Prince	of	Peace
荒野	宗教	是	超过	和	那	这	生日	的	这	王子	的	和平

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] .

was	the	day	they	were	celebrating	.
曾是	这	天	他们	是	庆祝	.

狂野的宗教已经结束，他们庆祝的是和平之君的诞辰。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] ['deɪntiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

For	dinner	,	they	had	the	three	chief	dainties	of	the	season	,
为了	晚餐	,	他们	有	这	三	首席	精致小点心	的	这	季节	,

晚餐他们享用了当季的三大佳肴。

['lʌsk] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ] ['hiːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [wʊd] - ['æʃɪz] ,

lusk	-	fish	which	had	been	prepared	by	heating	for	several	days	in	wood	-	ashes	,
卢斯克	-	鱼	哪个	有	到过	准备	经过	加热	为了	一些	天	在	木头	-	灰烬	,

用木灰加热数日制成的鲱鱼

[raɪs] ['sweitənd] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [roʊst] [guːs] .

rice	sweetened	and	flavored	with	cinnamon	,	and	roast	goose	.
米	加糖	和	调味	和	肉桂	,	和	烤	鹅	.

加糖肉桂调味的米饭，以及烤鹅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɪst] [ðə; ði] [roʊst] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['krænberi] [sɔːs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['grænmɑː]

The	children	missed	the	roast	turkey	and	cranberry	sauce	which	their	own	Grandma
这	孩子们	错过	这	烤	火鸡	和	蔓越莓	酱	哪个	他们的	自己的	奶奶

['ɔːlweɪz] [kʊkt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪd] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['swiːdɪʃ]

always	cooked	but	they	were	hungry	and	did	ample	justice	to	their	Swedish
总是	煮熟	但	他们	是	饥饿的	和	做过	充足	正义	到	他们的	瑞典

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

孩子们很想念奶奶总是做的烤火鸡和蔓越莓酱，但他们很饿，所以把瑞典晚餐吃得津津有味。

['sekənd] - [deɪ] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [θɜːrd] - [deɪ] ['krɪsməs] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Second	-	day	Christmas	and	third	-	day	Christmas	passed	all	too	quickly	and	the
第二	-	天	圣诞节	和	第三	-	天	圣诞节	通过了	全部	也	迅速地	和	这

['ɛdʒkoʊm] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪt'self] .

Edgecombe	children	had	almost	as	good	a	time	as	on	the	great	day	itself	.
埃奇科姆	孩子们	有	几乎	作为	好的	一个	时间	作为	在	这	伟大的	天	本身	.

圣诞节第二天和第三天过得太快了，埃奇科姆家的孩子们玩得几乎和圣诞节当天一样开心。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [frendz] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

For	now	their	friends	,	like	themselves	,
为了	现在	他们的	朋友们	,	喜欢	他们自己	,

目前，他们的朋友，就像他们自己一样，

[wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [skeɪt] [ænd; ənd] [skiː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [spɔːrts] [ʌv; əv] [ðæt]

were	free	to	skate	and	ski	and	enjoy	all	the	winter	sports	of	that
是	自由的	到	滑冰	和	滑雪	和	享受	全部	这	冬天	运动的	的	那

['nɔːrðərn] [lænd] .

northern	land	.
北方	土地	.

他们可以自由地滑冰、滑雪，尽情享受那片北方土地上的所有冬季运动。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pleʒərz] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɑːrti] ,

Amidst	all	their	pleasures	,	they	prepared	for	their	party	,
在……之中	全部	他们的	快乐	,	他们	准备	为了	他们的	派对	,

在享受各种乐趣的同时，他们也为聚会做准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

which	was	to	be	the	crowning	feature	of	the	week	.
哪个	曾是	到	是	这	加冕	特征	的	这	星期	.

这原本是本周的重头戏。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spruːs] [triː] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

A	beautiful	spruce	tree	was	decorated	for	the	occasion	and	Mrs	.
一个	美丽的	云杉	树	曾是	装饰	为了	这	场合	和	太太	.

['ɛdʒkoʊm] [bɔːt] ['plenti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Edgecombe	bought	plenty	of	Julbocken	and	Julgrisen	to	trim	it	,
埃奇科姆	买	很多	的	-	和	-	到	修剪	它	,

为了庆祝这个节日，人们装饰了一棵美丽的云杉树，埃奇科姆夫人买了大量的圣诞红和圣诞红来装饰它。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['deɪntiz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

with	other	dainties	peculiar	to	the	season	.
和	其他	精致小点心	奇特	到	这	季节	.

以及其他应季美味佳肴。

[tuː; tə] ['frɛdəz] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

To	Freda's	little	store	of	gifts	she	added	others	of	her	own	selection	,
到	弗雷达的	小的	店铺	的	礼物	她	额外	其他的	的	她	自己的	选择	,

弗雷达在她原本就有点多的礼物之外，又添置了一些自己挑选的礼物。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [help] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [gests] ,

and	invited	the	Bjerkander	children	to	help	entertain	the	guests	,
和	受邀	这	-	孩子们	到	帮助	招待	这	客人	,

并邀请比耶坎德家的孩子们来招待客人。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

for	she	thought	that	she	might	have	to	call	upon	them	to	help	her
为了	她	想法	那	她	可能	有	到	称呼	之上	他们	到	帮助	她

[dɪ'lɪvər] ['frɛdəz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

deliver	Freda's	messages	.
递送	弗雷达的	消息	.

因为她觉得她可能需要请他们帮忙传递弗雷达的消息。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [smaɪl] [ænd; ənd]

And	so	it	proved	,	for	when	they	came	,	they	could	only	smile	and
和	所以	它	已证实	,	为了	什么时候	他们	来了	,	他们	可以	仅有的	微笑	和

['kɜːrtəsi] [tuː; tə] ['frɛdəz] ['mɪstrəs] .

courtesy	to	Freda's	mistress	.
礼貌	到	弗雷达的	情妇	.

事实证明确实如此，当他们到来时，他们只能对弗雷达的女主人微笑和表示礼貌。

['stiːnə, 'stɛnə, 'steɪnə] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd]

Stena	had	to	talk	for	them	,	but	her	English	was	limited
狭窄	有	到	讲话	为了	他们	,	但	她	英语	曾是	有限的

,

,

,

斯蒂娜不得不替他们说话，但她的英语水平有限。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] ['æktɪd] [æz; əz] [ˌɪn'tɜːprətɚz] .

and	so	the	Bjerkander	children	acted	as	interpreters	.
和	所以	这	-	孩子们	行动	作为	口译员	.

于是，比耶尔坎德家的孩子们就充当了翻译。

[ðə; ði] [gests] [siːmd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [gɪfts] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [triː] ,

The	guests	seemed	very	grateful	for	their	gifts	and	delighted	with	the	tree	,
这	客人	似乎	非常	感激的	为了	他们的	礼物	和	高兴极了	和	这	树	,

客人们似乎对收到的礼物非常感激，也对圣诞树感到非常高兴。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['frɛdəz] [oʊn] ['prez(ə)nts] ,

but	nothing	pleased	them	as	Freda's	own	presents	,
但	没有什么	高兴	他们	作为	弗雷达的	自己的	礼物	,

但没有什么比弗雷达亲手送的礼物更让他们高兴的了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [aʊt] ,

and	it	seemed	as	if	they	would	wear	the	photograph	out	,
和	它	似乎	作为	如果	他们	会	穿	这	照片	出去	,

他们似乎要把照片拍烂似的。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ]

as	they	passed	it	from	one	to	the	other	,	admiring	it	and	chatting
作为	他们	通过了	它	从	一	到	这	其他	,	钦佩	它	和	聊天

[ə'baʊt] “ ['frɛdəz] [mæn] .

about	“	Freda's	man	.
关于	“	弗雷达的	男人	.

他们互相传递着它，欣赏着它，谈论着“弗雷达的男人”。

" [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ,
" When they went home ,
" 什么时候 他们 去 家 ,

"当他们回家时，

['frɛdəz] ['mʌðər] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['ɛdʒkoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]
Freda's mother thanked Mrs . Edgecombe for her kindness with tears in her
弗雷达的 母亲 谢谢 太太 . 埃奇科姆 为了 她 仁慈 和 眼泪 在 她
[aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [noʊ]
eyes and an expression of gratitude on her face which needed no
眼睛 和 一个 表达 的 感激 在 她 脸 哪个 需要 不
[trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
translation into English .
翻译 进入 英语 .

弗雷达的母亲含着泪，脸上洋溢着感激之情，感谢埃奇科姆夫人的善意，这种感激之情无需翻译成英语。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] { - }
They asked the Americans to come and see them { 31 }
他们 问 这 美国人 到 来 和 看 他们 { - }

他们邀请美国人来看望他们{31}

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] ['prɑːmɪst] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [keɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and Professor Edgecombe promised that , when the summer days came , before they
和 教授 埃奇科姆 承诺 那 , 什么时候 这 夏天 天 来了 , 前 他们
[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
returned home ,
返回 家 ,

埃奇科姆教授承诺，等到夏天来临，在他们回家之前，

[ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [aʊt] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['frɛdəz]
they would drive out and visit the little red cottage which had been Freda's
他们 会 驾驶 出去 和 访问 这 小的 红色的 小屋 哪个 有 到过 弗雷达的
['gɜːrlhʊd] [hoʊm] .
girlhood home .
少女时代 家 .

他们会开车出去，参观那座红色的小房子，那是弗雷达少女时代的家。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['hæpɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛdʒkoʊm] ['fæməli] , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə]
So they went away happily and the Edgecombe family , having bidden farewell to
所以 他们 去 离开 快乐地 和 这 埃奇科姆 家庭 , 拥有 拜登 告别 到
[ðer; ðər] ['ʌðər] [gests] ,
their other guests ,
他们的 其他 客人 ,

于是他们高高兴兴地离开了，埃奇科姆一家也向其他客人道别后，

['gæðərd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] .
gathered to talk it over in the light of the glowing fire .
聚集 到 讲话 它 超过 在 这 光 的 这 发光 火 .

他们围坐在篝火旁商议此事。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" To - morrow ,
" 到 - 明天 ,

"明天，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['həumfəuks][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [ɪn]

we	must	all	take	time	to	write	to	the	homefolks	about	our	Christmas	in
我们	必须	全部	拿	时间	到	写	到	这	家乡的人们	关于	我们的	圣诞节	在

['swiːd(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get][tuː; tə] [tel] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [iks'piəriənsiz]

Sweden	and	we	mustn't	forget	to	tell	every	detail	of	the	novel	experiences
瑞典	和	我们	不得	忘记	到	告诉	每一个	细节	的	这	小说	经历

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

we	have	enjoyed	,
我们	有	享受	,

我们都应该抽出时间给家乡的亲人写信，讲述我们在瑞典度过的圣诞节，并且不要忘记详细描述我们所享受的种种新奇体验。

" [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	said	their	mother	.
"	说	他们的	母亲	.

"他们的母亲说道。"

" [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [teɪk] [sʌm; səm][pər'tɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

"	Perhaps	we	will	each	take	some	particular	part	of	the	celebration	to	describe
"	也许	我们	将要	每个	拿	一些	特别的	部分	的	这	庆典	到	描述

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː] [mʌtʃ] . "

and	then	no	one	of	us	will	have	to	write	too	much	.	"
和	然后	不	一	的	我们	将要	有	到	写	也	很多	.	"

"或许我们可以各自负责描述庆祝活动中的某个特定环节，这样我们每个人都不用写太多东西了。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] - ['dɪpɪŋ] [deɪ] , -

"	I	want	to	tell	about	'	Dipping	Day	,	'
"	我	想	到	告诉	关于	-	浸渍	天	,	-

"我想讲讲'蘸酱日',

" [sed] [prə'fesər] ['ɛdʒkoʊm] .

"	said	Professor	Edgecombe	.
"	说	教授	埃奇科姆	.

埃奇科姆教授说道。

" [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	I	choose	to	write	about	the	Julbocken	and	the	Julgrisen	,	"	said	Dorothy	.
"	我	选择	到	写	关于	这	-	和	这	-	,	"	说	多萝西	.

"我选择写关于朱尔博肯和朱尔格里森的故事，"多萝西说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ɔːl][ə'baʊt] ['frɛdəz] ['fæməli][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['jɪrz] ['pɑːrti]

"	Then	you	had	better	write	all	about	Freda's	family	and	our	New	Year's	party
"	然后	你	有	更好的	写	全部	关于	弗雷达的	家庭	和	我们的	新的	年	派对

,

,

,

"那你最好把弗雷达的家人和我们的新年派对都写出来。"

" [sed] [dʒɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	said	John	to	his	mother	,
"	说	约翰	到	他的	母亲	,

约翰对他母亲说："

" [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['bɔːldər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	for	I	would	like	to	write	out	the	story	of	Balder	the	Beautiful	.
"	为了	我	会	喜欢	到	写	出去	这	故事	的	巴尔德	这	美丽的	.

"因为我想写出美丽的巴尔德的故事。"

[aɪ] [θɪŋk] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt]

I	think	writing	it	out	would	help	me	to	remember	it	and	I	don't	want
我	思考	写作	它	出去	会	帮助	我	到	记住	它	和	我	不	想

[tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	forget	it	.	”
到	忘记	它	.	”

我认为写下来有助于我记住，我不想忘记它。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	I	am	quite	satisfied	with	my	part	of	the	letter	-	writing	,	”	said	his	mother	,
“	我	是	相当	使满意	和	我的	部分	的	这	信	-	写作	,	”	说	他的	母亲	,

“我对自己的写信工作非常满意，”他的母亲说。

“ [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['frɛdəz] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər]

“	for	entertaining	Freda's	family	was	the	happiest	part	of	the	week	for
“	为了	娱乐	弗雷达的	家庭	曾是	这	最快乐	部分	的	这	星期	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“招待弗雷达一家是我一周中最快乐的时光。”

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['letər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] . { - }

How	glad	they	will	all	be	to	get	the	letter	,	”	she	added	softly	.	{	32	}
如何	高兴的	他们	将要	全部	是	到	得到	这	信	,	”	她	额外	轻轻	.	{	-	}

“他们收到这封信一定会很高兴的，”她轻声补充道。{32}

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['kwaɪət] [fɔːr; fər]

So	with	tender	thoughts	of	the	friends	at	home	,	they	all	sat	quiet	for
所以	和	投标	想法	的	这	朋友们	在	家	,	他们	全部	卫星	安静的	为了

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

于是，他们怀着对家中朋友的思念，静静地坐了一会儿。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['goʊldən] ['faɪər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

gazing	into	the	depths	of	their	golden	fire	and	thinking	that	the	Swedish
凝视	进入	这	深度	的	他们的	金的	火	和	思维	那	这	瑞典

['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [juːl] - [taɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Festival	of	Light	had	indeed	been	the	merriest	Yule	-	tide	of	their
节日	的	光	有	的确	到过	这	最快乐的	圣诞节	-	潮	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们凝视着金色火焰的深处，心想瑞典的灯光节确实是他们一生中最快乐的圣诞节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神